Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

PARKA & BLOUSON PARKA & BLOUSON JACKET PARCA & CAZADORA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		116	122	128	134	140	146	152	158	116	122	128	134	140	146	152	158
A	m	1,45 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,60 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,10 ►	2,10 ►	1,20 ►	1,30 ►	1,30 ►	1,45 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,65 ►	1,65 ►
B Stoff & Futter je, Tissu & Doublure par, Fabric & Lining each, Tela & Forro cada	m	0,90 ►	0,95 ►	0,95 ►	1,00 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,20 ►	1,20 ►	0,90 ►	0,95 ►	0,95 ►	1,00 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,20 ►	1,20 ►
B Rippenstrickstoff, Tissu à côtés, Ribbed knit, Tricotada de canalé	m	100 cm								0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Popeline, beschichtete Stoffe, Nylon; **B** auch Lederimitat

Poplin, coated fabrics, nylon; **B** also imitation leather

Popeline, tissu enduit, nylon; **B** aussi du similicuir

popeline, stoffen met beschermlaagje, nylonstof; **B** ook imitatieleer

popeline, nylon, tessuti idrorepellenti, **B** anche similpelle

Popelín, géneros impermeables, nylon **B** también piel sintética

Poplin, belagda tyger, nylon; **B** även syntetskinn

Poplin, imprægnerede stoffer, nylon; **B** også imiteret læder

Поплин, ткани с покрытием, нейлон **B:** также искусственная кожа

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
90 cm x 65 cm

A:
90 - 105 cm
2 x
8 x

A: 116: **45 cm**,
122, 128: **50 cm**;
134, 140: **55 cm**;
146, 152: **60 cm**;
158: **65 cm**
B: 116, 122: **40 cm**;
128-140: **45 cm**;
146-158: **50 cm**

B:
116-134: **10 cm**; 140-158: **12 cm** 2x
8 cm 1x

A

B

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**

linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**

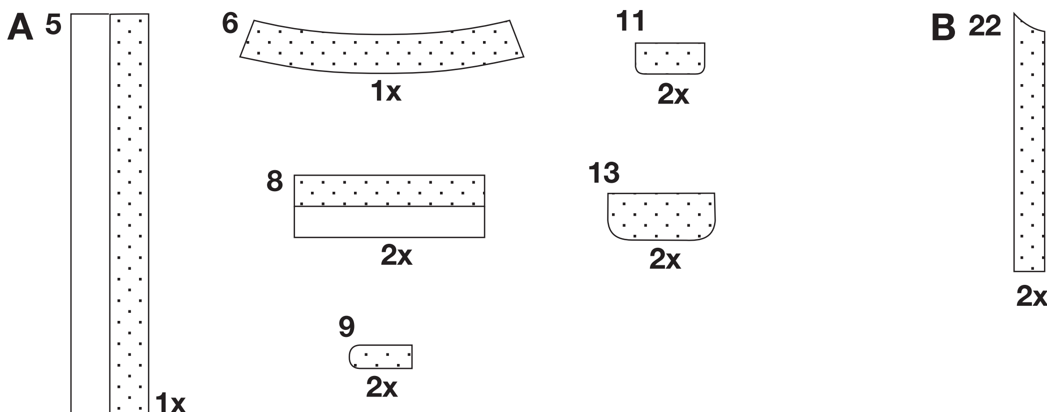
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**

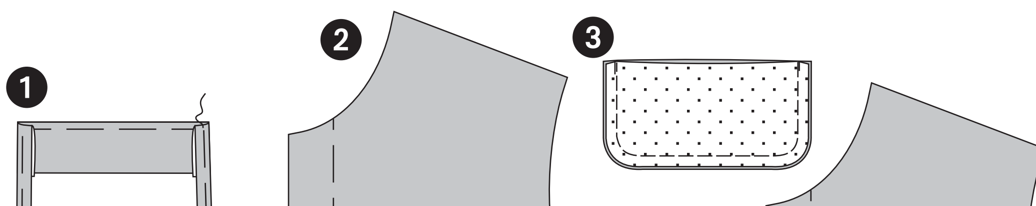
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • för • **подкладка**

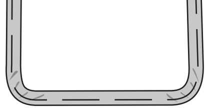
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

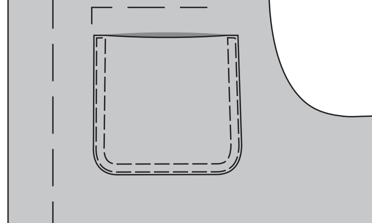
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

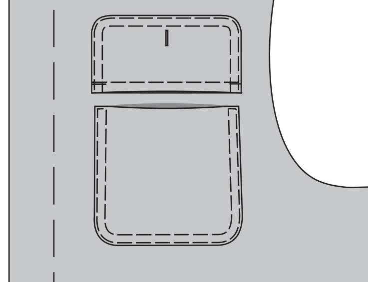




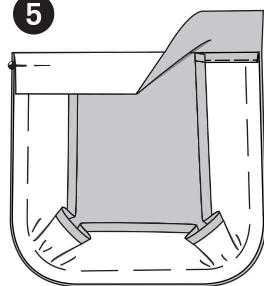


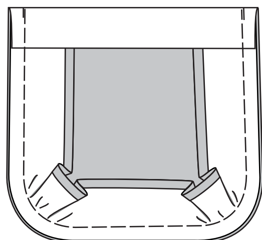


4

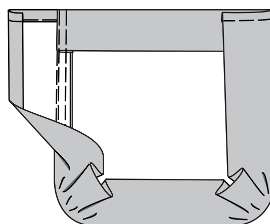


5

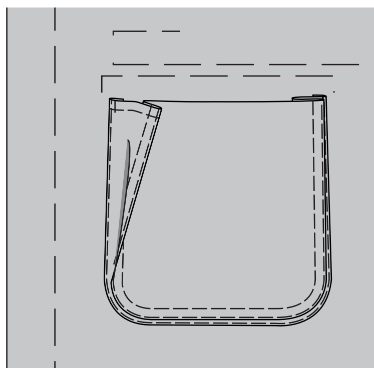




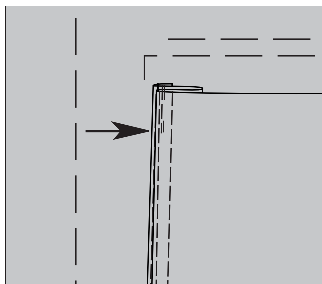
5a



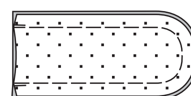
6



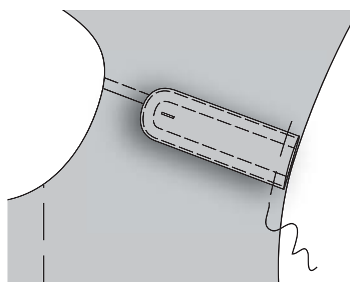
6a



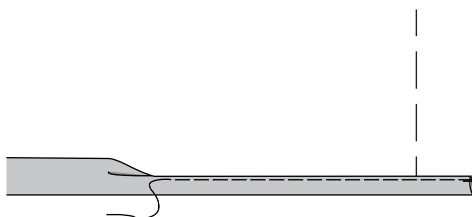
7



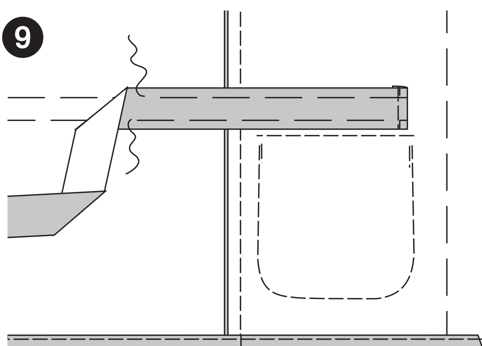
7a



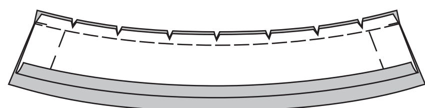
8



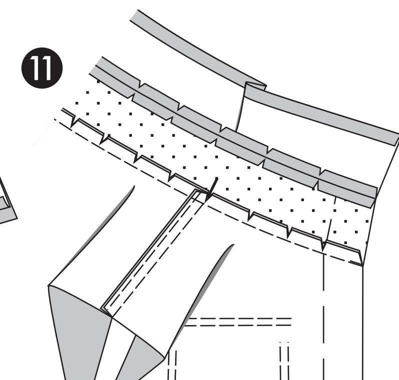
9



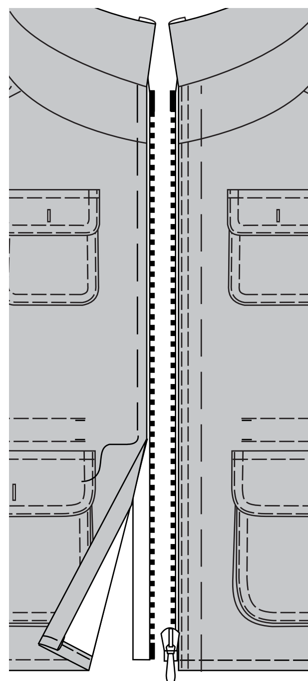
10

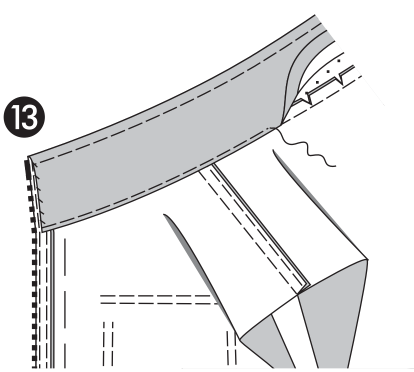


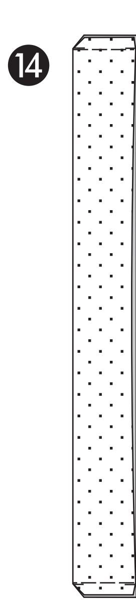
11

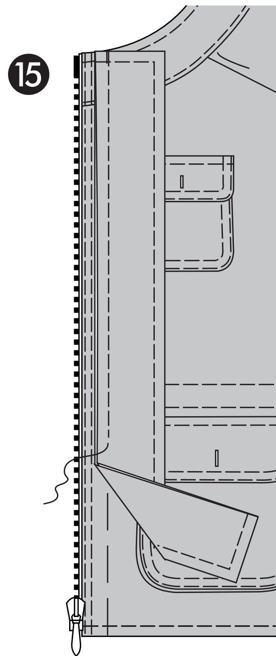


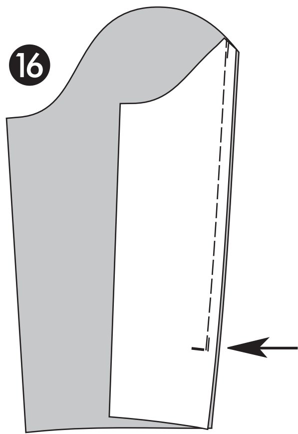
12

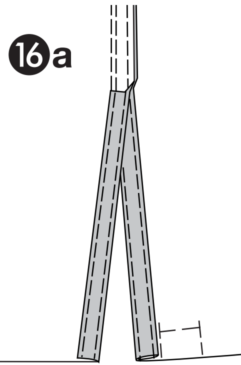


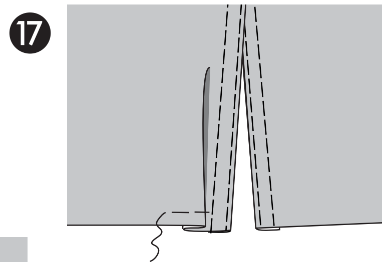

13

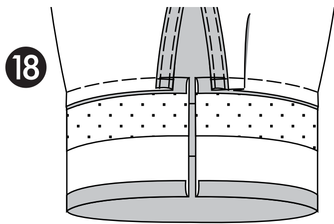

14

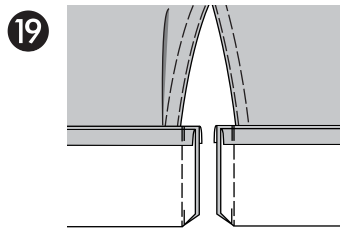

15

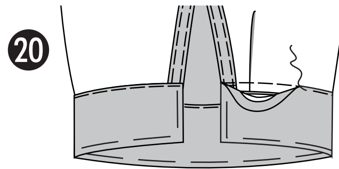

16

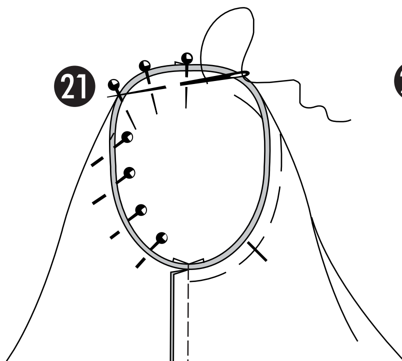

16a

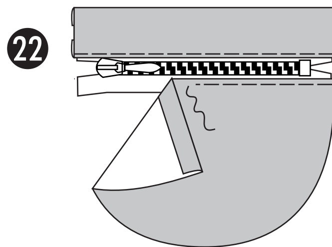

17

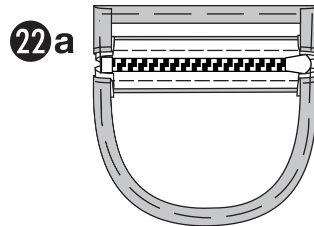

18

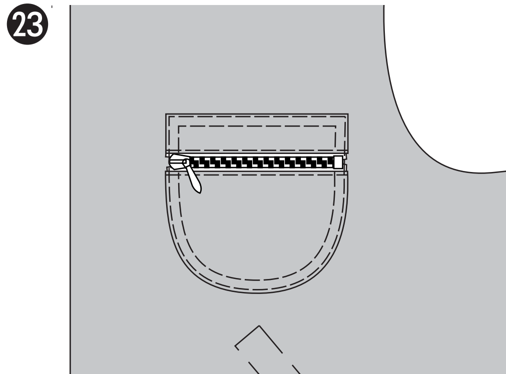

19

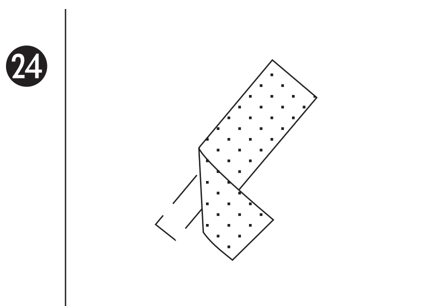

20

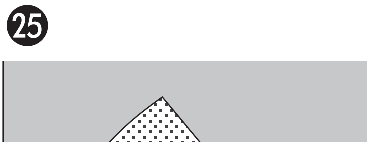

21


22

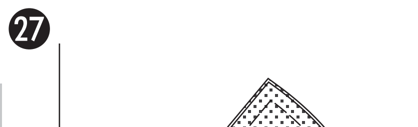

22a

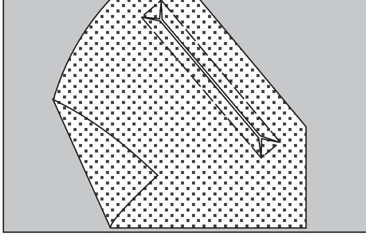

23

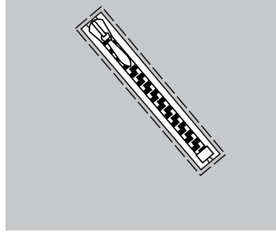

24

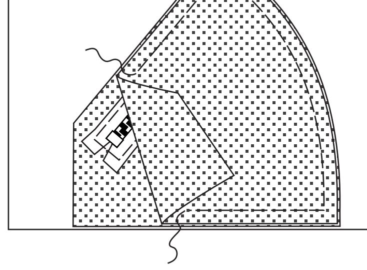

25

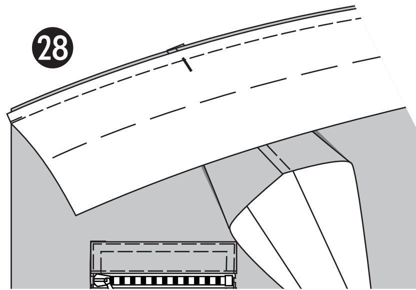

26

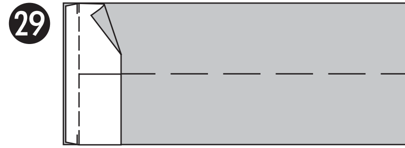

27

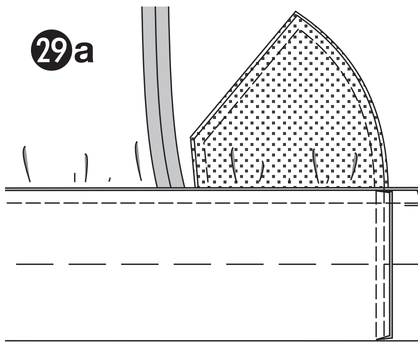


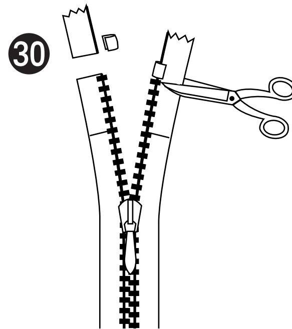


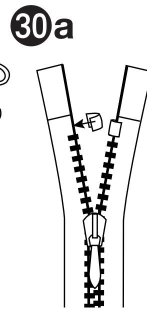


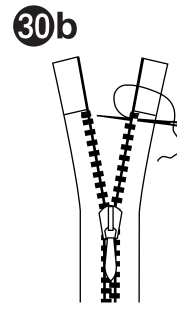

28

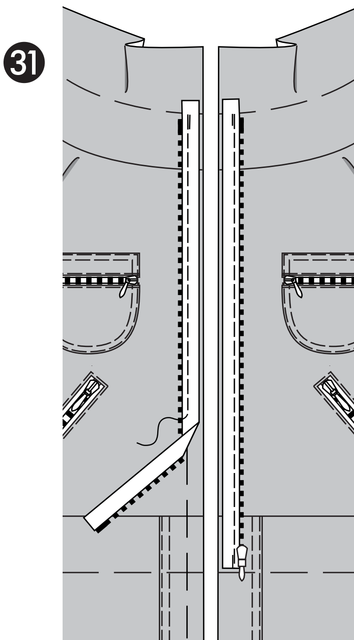

29

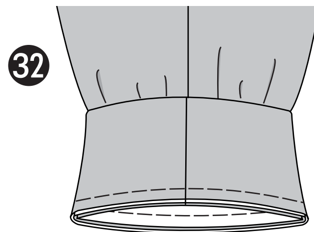

29a

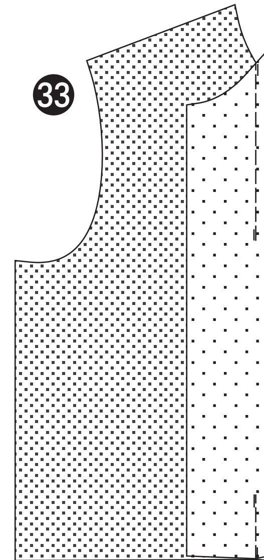

30

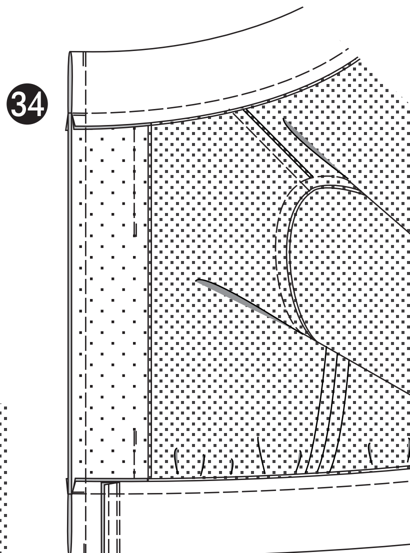

30a

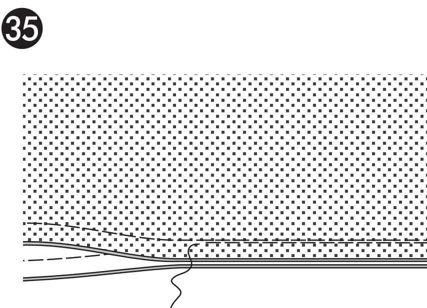

30b


31


32


33


34


35

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 1x
A B 3 Vord. Ärmel 2x
A B 4 Rückw. Ärmel 2x
A 5 Vord. Blende 1x
A 6 Stehkragen 2x
A 7 Blende (für Kordel) 1x
A 8 Manschette 2x
A 9 Riegel 4x
A 10 Tasche 2x
A 11 Klappe 4x
A 12 Tasche 2x
A 13 Klappe 4x
A 14 Blende / Tasche 2x

B 15 Vorderteil 2x
B 16 Stehkragen 1x
B 17 Bund 1x
B 18 Ärmelbündchen 2x
B 19 Blende / Bund 2x
B 20 Taschenblende 1x
B 21 Tasche 1x
B 22 Vord. Besatz 2x

Futterteile:
B 23 Vorderteil 2x
B 24 Taschenbeutel 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den PARKA **A** Teile 1 bis 14,
für den BLOUSON **B** Teile 2 bis 4 und 15 bis 24
in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Rippenstrickstoff / Schlauchware
Teile 16, 17 und 18 laut Zuschneideplan aus dem Rippenstrickstoff zuschneiden.

AB
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 7 und an den oberen Taschenkanten (Zugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.
Tipp: Bei festen Stoffen können Sie auf die Einlage verzichten.

B
FUTTER
Futter nach den Teilen 2 bis 4, 23 und 24 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A - PARKA
Tipp: Für sportive Optik Nähte nach Wunsch mit Knopflochgarn in Kontrastfarbe absteppen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Front 2x
A B 2 Back 1x
A B 3 Sleeve front 2x
A B 4 Sleeve back 2x
A 5 Front band 1x
A 6 Standing collar 2x
A 7 Band (for cord) 1x
A 8 Cuff 2x
A 9 Tab 4x
A 10 Pocket 2x
A 11 Flap 4x
A 12 Pocket 2x
A 13 Flap 4x
A 14 Band / pocket 2x

B 15 Front 2x
B 16 Standing collar 1x
B 17 Hem band 1x
B 18 Wrist band 2x
B 19 Band / hem band 2x
B 20 Pocket band 1x
B 21 Pocket 1x
B 22 Front facing 2x

Lining pieces:
B 23 Front 2x
B 24 Pocket 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the PARKA, view **A**, pieces 1 to 14 and
for the BLOUSON JACKET, view **B**, pieces 2 to 4 and 15 to 24.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Rib knit fabric / tubular
Cut pieces 16, 17, and 18 from rib knit fabric, as shown in the cutting layout.

AB
For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on piece 7 for view **A** and on upper pocket edges (allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.
Tip: On heavier fabrics, the interfacing can be omitted.

B
LINING
Cut out lining using pattern pieces 2 to 4, 23, and 24.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along pattern lines to make them visible on right side of fabric.

A – PARKA
Tip: For a sporty look, do topstitching with buttonhole thread in a contrasting colour.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant 2x
A B 2 Dos 1x
A B 3 Devant de manche 2x
A B 4 Dos de manche 2x
A 5 Parement devant 1x
A 6 Col droit 2x
A 7 Parement (pour la cordelière) 1x
A 8 Poignet 2x
A 9 Patte 4x
A 10 Poche 2x
A 11 Rabat 4x
A 12 Poche 2x
A 13 Rabat 4x
A 14 Parement / poche 2x

B 15 Devant 2x
B 16 Col droit 1x
B 17 Ceinture 1x
B 18 Parement de manche 2x
B 19 Parement / ceinture 2x
B 20 Parement de poche 1x
B 21 Poche 1x
B 22 Parementure devant 2x

Pièces en doublure:
B 23 Devant 2x
B 24 Fond de poche 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB
Découpez de la planche à patrons
les pièces 1 à 14 pour la PARKA **A**,
les pièces 2, 3, 4 et 15 à 24 pour le BLOUSON **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Bord-côtes / tissu tubulaire
Coupez les pièces 16, 17 et 18 selon le plan de coupe dans le bord-côtes.

AB
Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** autour de la pièce 7 et aux bords supérieurs des poches (le surplus est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.
Conseil: pour les tissus rigides, l'entoilage n'est pas indispensable.

B
DOUBLURE
Coupez les pièces 2, 3, 4, 23 et 24 dans la doublure.
➽ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A - PARKA
Conseil: pour une allure sportive, surpiquer les coutures à votre gré avec du cordonnet de couleur contrastante.

Obere Taschen
Taschenkanten versäubern.

❶ Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugabe der seitl. und unteren Kanten umheften, bügeln.

❷ Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf die Vorderteile heften, schmal und 0,7 cm breit aufsteppen.

Klappen

❸ Klappenteile mit Einlage rechts auf rechts auf die Klappenteile ohne Einlage legen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden.
Klappen wenden. Kanten heften, bügeln, schmal und 0,7 cm breit absteppen. Offene Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. KNOPFLOCH einarbeiten.

❹ Klappen mit der Oberseite rechts auf rechts auf die Ansatzlinie steppen. Nahtenden sichern.
Klappen nach unten bügeln. Obere Kante 0,7 cm breit absteppen.

Blasebalgtaschen
Zugabe der schmalen Blendenkanten (Teil 14) versäubern, umbügeln und feststeppen. Die Zugabe einer langen Blendenkante auf 0,7 cm zurückschneiden, versäubern und nach innen umbügeln.

❺ Blende ab der UMBRUCHLINIE rechts auf rechts auf die seitl. und unteren Taschenkanten heften. Angeschnittenen Besatz versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, über der Blende feststecken. Besatz und Blende feststeppen. Besatz nach innen wenden. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Tasche bügeln. Taschenkante schmal und 0,7 cm breit absteppen (5a). Blende in die Tasche bügeln.

❻ Blende, die Anstoßlinie treffend, auf das Vorderteil heften und schmal feststeppen. Tasche so feststecken, dass die Kante auf die Blendenansatznaht trifft. Bügeln. Tasche von oben 3 cm feststeppen. Nahtenden sichern (Pfeil 6a).

Klappen wie bei Text und Zeichnung 3 und 4 nähen und feststeppen.

Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.
Nähte 0,7 cm breit absteppen.

Schulterriegel

❼ Riegel mit Einlage rechts auf rechts auf die Riegel ohne Einlage stecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Riegel wenden. Kanten heften, bügeln, schmal und 0,7 cm breit absteppen. KNOPFLOCH einarbeiten. Riegel zwischen den Querstrichen auf die Armausschnittkanten heften (7a).

Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zusammengefassst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

❽ **Saum** umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Blende / Kordeldurchzug

❾ Blende versäubern. Zugabe der vord. Kanten umbügeln, feststeppen. Blende links auf links ab den Querstrichen über den markierten Linien auf die Innenseite des Parkas heften. Blende von außen wie markiert feststeppen.

Stehkragen

❿ Am Kragenteil ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante nach innen bügeln. Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Obere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.
Zugaben auseinanderbügeln.

⓫ Kragen mit Einlage auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 2), die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln.

Reißverschluss: Zugabe der vord. Kanten, auch am Kragen, versäubern und nach innen umheften. Bügeln.

⓬ Reißverschluss teilen und ab der Naht im Kragen so unter die vord. Kanten heften, dass die Zähnchen sichtbar sind. Kanten mit dem Reißverschlussfüßchen schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei den Reißverschluss feststeppen.

Upper pockets
Finish all edges of each pocket piece.

❶ Turn self-facing on upper edge of pocket to inside, baste, and press. Turn allowances on side and lower edges to inside, baste, and press.

❷ Baste pockets to jacket fronts to meet marked placement lines. Topstitch close to side and lower edges and ¼" (0.7 cm) from edges.

Flaps

❸ Lay each interfaced flap piece on flap piece with no interfacing, right sides together. Baste edges together as illustrated, and stitch. Trim seam allowances. Turn flaps right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch close to seamed edges and ¼" (0.7 cm) from these edges. Trim allowances on open edges to ¼" (0.7 cm) wide and finish edges together. Work BUTTONHOLE in each flap.

❹ Stitch flaps to attachment lines above pockets, right sides facing – flaps point up. Tie-off ends of seams.
Press flaps down. Topstitch ¼" (0.7 cm) from upper edges.

Bellows pockets
Finish narrow edges of pocket band pieces (piece 14). Press allowances on these edges to wrong side and stitch in place. Trim allowance on one long edge of each band to ¼" (0.7 cm) wide, finish edge, and press this allowance to wrong side.

❺ Baste each pocket band to side and lower edges of pocket, below marked FOLD LINE, right sides facing. Finish edge of self-facing on upper edge of pocket. Turn self-facing to outside along marked FOLD LINE and pin over pocket band. Stitch band and narrow edges of facing to pocket. Turn facing to inside. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward pocket piece. Topstitch close to pocket piece edges and ¼" (0.7 cm) from these edges (5a). Press band toward pocket piece.

❻ Baste each pocket band to jacket front, to meet marked placement lines. Edgestitch in place. Pin pocket piece in place so that pocket edges meet band attachment seam. Press. Beginning at upper edge of pocket, stitch close to each side edge, 1¼" (3 cm) long. Tie-off ends of seam (arrow 6a).

Sew **flaps** and sew them in place as described and illustrated for steps 3 and 4.

Stitch **shoulder seams**, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back. Topstitch back ¼" (0.7 cm) from seams.

Shoulder tabs

❼ Pin each interfaced tab piece to tab piece with no interfacing, right sides together. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances. Turn tabs right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch close to seamed edges and ¼" (0.7 cm) from these edges. Work BUTTONHOLE in each tab. Baste tabs to armhole edges, between seam marks (7a).

Stitch **side seams**, matching seam numbers (3). Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

❽ Press **hem allowance** to wrong side, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place.

Band / casing for cord

❾ Finish all edges of band piece. Press allowances on front edges to wrong side and stitch in place. Baste band to inside of parka, over marked lines, beginning at seam mark, wrong sides facing. Work from outer side to stitch as marked, thereby catching long edges of band.

Standing collar

❿ On collar piece with no interfacing, press allowance on lower edge to wrong side. Pin collar pieces together, right sides facing. Stitch upper edges together. Trim seam allowances and clip curves. Press seam open.

⓫ Baste interfaced collar piece to neck edge of parka, matching seam numbers (2) and matching seam marks to shoulder seams. Stitch. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward collar.

Zipper: Finish edges of allowances on front edges of parka and collar. Turn these allowances to inside and baste. Press.

⓬ Separate zipper halves. Beginning at upper collar seam, baste each half under front edge of jacket so that zipper teeth remain visible. Use zipper foot to topstitch close to front edges and ¼" (0.7 cm) from front edges, thereby catching the zipper.

avec du cordonnet de couleur contrastante.

Poches supérieures
Surfiler les bords de poche.

❶ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Plier et bâtir le surplus des bords latéraux et inférieur sur l'envers, repasser.

❷ Bâtir les poches, contre leur ligne de position, sur les devants et les piquer à ras et à 0,7 cm des bords.

Rabats

❸ Poser les rabats entoilés, endroit contre endroit, sur les rabats non entoilés. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus.
Retourner les rabats sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser, les surpiquer au ras et à 0,7 cm des bords. Réduire les bords ouverts sur 0,7 cm et les surfiler ensemble. Exécuter la BOUTONNIERE.

❹ Piquer les rabats, leur dessus endroit contre endroit, sur la ligne de montage. Assurer les extrémités de couture. Coucher les rabats vers le bas, repasser. Surpiquer les rabats à 0,7 cm du bord supérieur.

Poches à soufflet
Surfiler le surplus des petits côtés de parement (pièce 14), le plier sur l'envers, repasser et le fixer. Réduire le surplus d'un des longs bords de parement sur 0,7 cm, le surfiler et le plier sur l'envers, repasser.

❺ Bâtir le parement à partir de la LIGNE DE PLIURE, endroit contre endroit, sur les bords latéraux et infér. de poche. Surfiler la parementure coupée à même la poche, le plier sur l'end. selon la LIGNE DE PLIURE, l'épingler sur le parement. Piquer la parementure et le parement. Rabattre la parementure sur l'env. Réduire les surplus, les surfiler ens., les coucher sur la poche, repasser. Surpiquer la poche à ras et à 0,7 cm du bord (fig. 5a). Coucher le parement sur la poche, repasser.

❻ Bâtir le parement, contre la ligne de position, sur le devant et le piquer au ras du bord. Epingler la poche en posant son bord sur la couture de montage du parement. Repasser. Fixer la poche, du bord supérieur sur 3 cm. Assurer les extrémités de couture (flèche, fig. 6a).

Coudre les **rabats** comme aux paragraphes et croquis 3 et 4, puis les fixer.

Piquer les **coutures d'épaule** (chiffre-repère 1). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le dos, repasser.
Surpiquer à 0,7 cm le long des coutures.

Pattes d'épaule

❼ Epingler les pattes entoilées, endroit contre endroit, sur les pattes non entoilées. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus.
Retourner les pattes. Bâtir les bords, repasser, surpiquer les pattes au ras et à 0,7 cm des bords. Exécuter la BOUTONNIERE. Bâtir les pattes, entre les repères transversaux sur les bords d'emmanchure (fig. 7a).

Piquer les **coutures latérales** (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

❽ Plier l'**ourlet** sur l'envers, repasser, le remplier et le bâtir en place. Piquer l'ourlet au ras du bord.

Parement / coulisse à cordelière

❾ Surfiler le parement. Plier le surplus des bords devant sur l'envers, repasser, les piquer. Bâtir le parement, envers contre envers, à partir des repères transversaux sur les tracés à l'intérieur de la parka. Piquer le parement selon le tracé en procédant par l'endroit.

Col droit

❿ Sur la pièce de col non entoilée, plier le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser. Epingler les pièces de col, endroit contre endroit, piquer les bords supérieurs ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter. Ecarter les surplus au fer.

⓫ Bâtir le col entoilé sur l'encolure (chiffre-repère 2), poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter et les coucher dans le col, repasser.

Fermeture à glissière: surfiler le surplus des bords devant, aussi sur le col, les plier et les bâtir sur l'envers. Repasser.

⓬ Séparer la fermeture à glissière et à partir de la couture dans le col la bâtir contre les bords devant, en laissant les maillons visibles. Surpiquer les bords avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière au ras et à 0,7 cm, fixer aussi la fermeture à glissière.

DEUTSCH

A

13 Kragenteil nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen. Vord. Kanten auf die Reißverschlussbänder nähen. Obere Kragenkante 0,7 cm breit absteppen.

14 **Vord. Blende:** Blende längs falten, rechte Seite innen. Obere und untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Blende wenden. Kanten heften, bügeln und 0,7 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften, auf 0,5 cm zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

15 Blende mit der Oberseite rechts auf rechts auf die Ansatzlinie am **linken** Vorderteil und Kragen steppen. Nahtenden sichern.
Blende über die Ansatznaht nach vorne bügeln. Ansatzkante 0,7 cm breit absteppen.

Rückw. Ärmelnähte / Schlitze

16 Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf den vord. Ärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 4), dabei am Schlitzzeichen enden (Pfeil).
Zugaben bis zum Schlitz auf 1 cm zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die vord. Ärmel bügeln. Zugabe am Schlitz nach innen umbügeln. Nähte schmal und 0,7 cm breit absteppen. Zugabe der Schlitzkanten zur Hälfte einschlagen. Schlitzkanten laut Zeichnung schmal und 0,7 cm breit absteppen (16a).

Untere Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

17 **Falte** an der unteren Ärmelkante in Pfeilrichtung legen, festheften.

Manschetten

18 Manschettenhälfte mit Einlage auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 6). Steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

19 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

20 Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften, schmal feststeppen.
Manschettenkanten 0,7 cm breit absteppen.
KNOPFLOCH jeweils in die vord. Manschettenkante einarbeiten (im gleichen Abstand zur Kante wie für Gr. 116 eingezeichnet).

Ärmel einsetzen

21 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln. Ärmeleinsetznaht 0,7 cm breit absteppen.

Alle **Knöpfe** annähen.
Kordel mit eine Sicherheitsnadel in den Tunnel einziehen, dazu ein Kordelende mit Klebeband umwickeln. **Kordelstopper** anbringen.

B - BLOUSON
Tasche / Blende

22 Zugabe der langen Blendenkanten und der oberen Taschenkante nach innen umheften, bügeln. Kanten laut Zeichnung auf die Reißverschlussbänder heften und mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.
Zugabe der seitl. Blendenkanten sowie fortlaufend der Taschenkanten nach innen umheften, bügeln (22a).

23 Tasche und Blende, die Anstoßlinien treffend, auf das **linke** Vorderteil heften. Kanten schmal feststeppen, am Reißverschluss unterbrechen. Tasche zusätzlich 0,7 cm breit feststeppen.

Reißverschlusstaschen

24 Einlagestreifen, ca. 4 cm breit in Reißverschlusslänge zuschneiden und über den markierten Tascheneingriffen auf die linke Stoffseite der Vorderteile bügeln.

ENGLISH

A

13 Fold collar piece to inside, baste to attachment seam, and edgestitch in place. Sew front collar edges to zipper tapes. Topstitch ¼" (0.7 cm) from upper edge of collar.

14 **Front band:** Fold front band lengthwise, right side facing in. Stitch upper and lower edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn band right side out. Baste edges and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from edges. Baste open edges together, trim allowances on these edges to 3/16" (0.5 cm) wide, and finish together.

15 Stitch band to attachment line on **left** front and collar, right sides facing – band points away from front edge. Tie-off ends of seam.
Press band forward over attachment seam. Topstitch band ¼" (0.7 cm) from attachment edge.

Back sleeve seams / slits

16 Lay sleeve backs on sleeve fronts, right sides facing. Stitch **back sleeve seams**, matching seam numbers (4) and ending at slit mark (arrow).
Above slit, trim allowances to ⅜" (1 cm) wide. Finish edges of these allowances together and press allowances toward sleeve front. Press allowances on slit edges to wrong side. Topstitch sleeve front close to seam and ¼" (0.7 cm) from seam. Turn edges of slit allowances under to half wide. Topstitch close to slit edges and ¼" (0.7 cm) from slit edges as illustrated (16a).

Stitch **lower sleeve seams**, matching seam numbers (5). Press seams open.

17 Lay **pleat** in lower edge of each sleeve in direction of arrow and baste.

Cuffs

18 Baste interfaced half of each cuff to lower edge of sleeve, right sides facing, matching seam numbers (6). Stitch. Press allowances toward cuff. Press allowance on opposite long edge of cuff to wrong side.

19 Fold cuff along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges together. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

20 Turn cuff right side out and baste fold. Baste inner edge to attachment seam and edgestitch in place.
Topstitch ¼" (0.7 cm) from edges of cuffs.
Work BUTTONHOLE in front edge of each cuff, the same distance from edge as marked for size 6 years (116).

Setting in sleeves

21 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ The seam marks (7) on sleeve and jacket front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press away from sleeve. Topstitch parka ¼" (0.7 cm) from each sleeve attachment seam.

Sew all **buttons** in place.
Pull **cord** into casing, using a safety pin as bodkin and first wrapping one end of cord with adhesive tape. Attach **cord stoppers**.

B – BLOUSON JACKET
Pocket / band

22 Press allowances on long edges of band and on upper edge of pocket to wrong side, baste, and press. Baste band and pocket pieces to zipper tapes, as illustrated, and stitch in place, using the zipper foot.
Press allowances on side edges of band and on remaining edge of pocket to wrong side, baste, and press (22a).

23 Baste pocket and band to **left** jacket front, to meet marked placement lines. Edgestitch edges of pocket and band in place, interrupting stitching at zipper. Also topstitch ¼" (0.7 cm) from pocket edges.

Zipper pockets

24 Cut two strips of interfacing, each approx. 1⅝" (4 cm) wide and to length of zipper. Iron interfacing strips to wrong sides of jacket fronts, over marked pocket opening lines.

FRANÇAIS

A

13 Rabattre le col sur l'envers, le bâtir sur la couture de montage, le piquer au ras du bord. Coudre les bords devant sur les rubans de la fermeture à glissière. Surpiquer le col à 0,7 cm du bord supérieur.

14 **Parement devant:** plier le parement dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Assembler les bords supérieurs et inférieurs. Réduire les surplus, épointer les angles. Retourner le parement. Bâtir les bords, repasser et surpiquer le parement à 0,7 cm du bord. Bâtir les bords ouverts ensemble, les réduire sur 0,5 cm et les surfiler ensemble.

15 Piquer le dessus du parement, endroit contre endroit, sur la cout. de montage du devant **gauche** et du col. Assurer les extrémités de cout.
Coucher le parement sur la couture de montage vers la ligne milieu devant, repasser. Surpiquer à 0,7 cm du bord de montage.

Coutures dos de manche / fentes

16 Poser les dos de manche, endroit contre endroit, sur les devants de manche, piquer les **coutures dos de manche** (chiffre-repère 4), terminer au repère de fente (flèche).
Réduire les surplus jusqu'à la fente à 1 cm de la couture, les surfiler ensemble, les coucher sur les devants de manche, repasser. Plier le surplus de fente sur l'envers, repasser. Surpiquer les manches au ras et à 0,7 cm des cout. Remplier le surplus des bords de fente de moitié. Surpiquer la fente selon le croquis au ras et à 0,7 cm des bords (fig. 16a).

Piquer les **coutures inférieures de fente** (chiffre-repère 5). Ecarter les surplus de couture au fer.

17 Former le **pli** au bord inférieur de manche dans le sens de la flèche, le bâtir en place.

Poignets

18 Bâtir la moitié de poignet entoilée sur le bord inférieur de manche (chiffre 6). Piquer. Coucher les surplus de couture sur le poignet, repasser. Plier le surplus de l'autre long bord sur l'envers, repasser.

19 Plier le poignet suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Assembler les extrémités. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.

20 Plier et bâtir le poignet suivant la ligne de pliure sur l'envers, le bâtir contre sa couture de montage, le piquer au ras du bord.
Surpiquer chaque poignet à 0,7 cm des bords.
Exécuter une BOUTONNIERE dans le bord devant de chaque poignet (à la même distance du bord comme indiqué pour la stature 116).

Montage des manches

21 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 4 points suivants:
➻ superposer les repères transversaux 7 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur le devant ou le dos, repasser. Surpiquer à 0,7 cm de la couture de montage de manche.

Coudre tous les **boutons** sur la parka.
Enfiler la **cordelière** dans la coulisse, après avoir enroulé du ruban adhésif autour d'une extrémité. Fixer les **bloque-lacets**.

B - BLOUSON
Poche / parement

22 Plier et bâtir le surplus des longs bords du parement et du bord supérieur de la poche sur l'envers, repasser. Bâtir les bords selon le croquis sur les rubans de la fermeture à glissière et piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.
Plier et bâtir le surplus des bords latéraux du parement ainsi qu'à la suite les bords de poche sur l'envers, repasser (fig. 22a).

23 Bâtir la poche et le parement, contre les lignes de position, sur le devant **gauche**. Piquer au ras des bords, interrompre la couture sur la fermeture à glissière. Surpiquer la poche aussi à 0,7 cm du bord.

Poches à fermeture à glissière

24 Couper des bandes d'entoilage d'env. 4 cm de large et de la longueur des fermetures à glissière, les thermocoller par-dessus les tracés des fentes de poche sur l'envers des devants, repasser.

㉕ Einen Taschenbeutel rechts auf rechts so auf das Vorderteil heften, dass die markierten Linien für den Reißverschluss aufeinandertreffen. Taschenbeutel an den Linien feststeppen. Zwischen den Stepplinien bis ca. 0,7 cm vor die Enden einschneiden und in die Ecken bis dicht zur Stepplinie einschneiden.

㉖ Taschenbeutel nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Reißverschluss unter die Schlitzkanten heften und mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

㉗ Den zweiten Taschenbeutel rechts auf rechts auf den festgesteppten Taschenbeutel stecken. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Taschenbeutel an der unteren Kante festheften.

Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben in das Rückenteil bügeln. Nähte 0,7 cm breit absteppen.
Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben auseinanderbügeln.

㉘ **Stehkragen** rechts auf rechts gedehnt auf den Halsausschnitt steppen, die Querstriche treffen auf die Schulternähte.
Zugaben in die Jacke legen.

Bund / Blenden

㉙ Blenden rechts auf rechts auf die vord. Bundkanten steppen (Nahtzahl 9). Zugaben zurückschneiden und in die Blenden bügeln. Blenden an der Ansatznaht schmal und 0,7 cm breit absteppen.
Bund mit Blenden gedehnt auf die untere Blousonkante steppen. Zugaben in den Blouson legen (29a).

Reißverschluss kürzen (Gr. 116, 128, 134, 146, 152)
Da es Reißverschlüsse nicht immer in der benötigten Länge zu kaufen gibt, können Sie einen längeren Reißverschluss problemlos selbst kürzen.

㉚ Kantenlänge von der Umbruchlinie im Kragen bis zur Umbruchlinie im Bund messen und auf das Reißverschlussband übertragen. Reißverschluss öffnen. Bänder unterhalb der Stopper abschneiden. Bei Metallreißverschlüssen Stopper vom Band abziehen und aufbewahren.
Zähnchen bis zur Markierung mit einer Zange vom Band abziehen. Metallstopper vorsichtig auseinanderbiegen und oberhalb der Zähnchen wieder festdrücken (30a).
Bei Kunststoffreißverschlüssen können die Stopper nicht mehr verwendet werden. Nähen Sie stattdessen oberhalb der Zähnchen je einen Riegel aus Knopflochseide (30b).
Überstehende Reißverschlussbänder evtl. zurückschneiden.

㉛ Reißverschluss teilen und jeweils mit der Oberseite rechts auf rechts auf die vord. Kanten heften, dabei an der Umbruchlinie im Kragen beginnen.

Rückw. Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben in die vord. Ärmel bügeln. Nähte 0,7 cm breit absteppen.
Untere Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben auseinanderbügeln.
Bündchen zur Rundung schließen und an der Umbruchlinie zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

㉜ Bündchen leicht gedehnt auf die untere Ärmelkante stecken, die Naht trifft auf die untere Ärmelnaht. Bündchen feststeppen.
Zugaben in den Ärmel legen.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 21.

Futter

㉝ Vord. Besätze rechts auf rechts auf die Futtervorderteile steppen (Nahtzahl 11). **Achtung,** an einer Naht eine Öffnung zum Wenden lassen. Zugaben in das Futter bügeln.
➽ Nähte am Futter steppen. Ärmel in das Futter einsetzen.
Halsausschnittkante des Futters rechts auf rechts auf die Kragenkante, untere Futterkante rechts auf rechts auf die Bundkante steppen. Zugaben in das Futter legen (siehe Zeichnung 34).

㉞ Kragen und Bund an der Umbruchlinie nach außen falten, feststecken. Vord. Kanten rechts auf rechts aufeinanderstecken und mit dem Reißverschlussfüßchen aufeinandersteppen.
Bund zwischen Futter und Stoff nach innen stülpen.

㉟ Das Futter-Rückenteil liegt rechts auf rechts auf dem Stoff-Rückenteil. Der Bund liegt zur Hälfte gefaltet dazwischen. Bundansatzkanten aufeinanderstecken. Nahtzugaben an der Bundansatznaht so weit wie möglich aufeinandersteppen, dabei den Bund dehnen.
Jacke wenden. Vord. Kanten 0,7 cm breit absteppen. Kragenansatzkanten aufeinanderstecken. Jacke an der Kragenansatznaht 0,7 cm breit absteppen.
Nahtöffnung am Besatz von Hand zunähen.
Futterärmel eingeschlagen an den Ärmelbündchen annähen.

㉕ Baste one pocket piece to each front, right sides facing, matching marked zipper lines. Stitch along marked zipper lines. Cut between lines of stitching, up to approx. ¼" (0.7 cm) from each end, then clip from ends of cut into each corner, close to stitching.

㉖ Turn pocket piece to inside. Baste seamed edges and press. Baste zipper under slit edges and sew zipper in place, using the zipper foot.

㉗ Pin a second pocket piece to each attached pocket piece, right sides facing. Baste edges together and stitch. Baste pockets to lower edge of jacket.

Stitch **shoulder seams**, matching seam numbers (1). Press allowances toward back. Topstitch back ¼" (0.7 cm) from seams.
Stitch **side seams**, matching seam numbers (3). Press seams open.

㉘ Stitch **standing collar** to neck edge of jacket, right sides facing, stretching collar as needed. Seam marks on collar meet shoulder seams.
Turn allowances away from collar.

Hem band / bands

㉙ Stitch band pieces to front edges of hem band, right sides facing, matching seam numbers (9). Trim seam allowances. Press allowances away from hem band. Topstitch bands close to attachment seams and ¼" (0.7 cm) from these seams.
Stitch **hem band with bands** to lower edge of jacket, stretching hem band and bands. Turn allowances away from hem band (29a).

Shortening zippers (sizes 6, 8, 9, 11, 12 years/ 116, 128, 134, 146, 152)
Since zippers are not always available in the required length, you can easily shorten a zipper yourself.

㉚ Measure the length of each front edge, from fold line on collar to fold line on hem band and mark this length on the zipper tape. Open the zipper. Cut the zipper tapes below the stoppers. On a metal zipper, pull the stoppers from the zipper tapes and save them.
Use pliers to remove zipper teeth from the zipper tape above your marking. Carefully spread the metal stoppers open and press them closed again above the remaining zipper teeth (30a).
On plastic zippers, the stoppers cannot be used again. Instead, use buttonhole thread to sew a small bar on each zipper tape, above the remaining zipper teeth (30b).
Trim ends of zipper tapes as needed.

㉛ Separate zipper halves. Beginning at fold line on collar, baste each half to front edge of jacket, right sides facing.

Stitch **back sleeve seams**, matching seam numbers (4). Press allowances toward sleeve fronts. Topstitch ¼" (0.7 cm) from seams.
Stitch **lower sleeve seams**, matching seam numbers (5). Press seams open.
Stitch narrow edges of each **wrist band** together to form a ring. Fold wrist band in half along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

㉜ Pin each wrist band to lower edge of sleeve, stretching wrist band slightly and matching wrist band seam to lower sleeve seam. Stitch as basted.
Turn allowances away from wrist bands.

Set in sleeves as described and illustrated for step 21.

Lining

㉝ Stitch front facings to lining fronts, right sides together, matching seam numbers (11). **Attention:** Leave an opening in one seam, for turning. Press allowances toward lining.
➽ Stitch lining seams. Set sleeves in lining.
Stitch neck edge of lining to edge of collar, right sides facing, and stitch lower edge of lining to edge of hem band, right sides facing. Turn allowances toward lining (see illustration 34).

㉞ Fold collar and hem band to outside, along marked fold lines, and pin. Pin front edges of lining and jacket together, right sides facing, and stitch together, using the zipper foot.
Turn hem band to inside, between lining and outer fabric.

㉟ The lining back lies on jacket back, right sides facing, and the hem band lies between them, folded in half. Pin hem band attachment edges together. Stitch allowances of hem band attachment seam together, as far as possible, stretching the hem band.
Turn jacket right side out. Topstitch ¼" (0.7 cm) from front edges. Pin collar attachment edges together. Topstitch jacket ¼" (0.7 cm) from collar attachment seam.
Sew seam opening of facing closed, by hand.
Turn edges of sleeve linings under and sew to wrist bands.

㉕ Bâtir un fond de poche, endroit contre endroit, sur le devant, poser les tracés sur la fermeture à glissière. Piquer le fond de poche sur les tracés. Fendre le devant entre ces coutures suivant le tracé de fente, puis à 0,7 cm des extrémités entailler en biais vers les extrémités des coutures pour obtenir de petits triangles.

㉖ Rabattre le fond de poche sur l'envers. Bâtir les bords, repasser. Bâtir la fermeture à glissière contre les bords de fente et piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

㉗ Epingler le second fond de poche, endroit contre endroit, sur le fond de poche déjà fixé. Bâtir et piquer les bords ensemble. Bâtir le fond de poche en place sur le bord inférieur.

Piquer les **coutures d'épaule** (chiffre-repère 1). Coucher les surplus sur le dos, repasser. Surpiquer le blouson à 0,7 cm des coutures.
Piquer les **coutures latérales** (chiffre 3). Ecarter les surplus au fer.

㉘ Piquer le **col droit**, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule.
Coucher les surplus dans le blouson.

Ceinture / parement

㉙ Piquer les parements, end. contre end., sur les bords devant de ceinture (c. 9). Réduire les surplus, les coucher dans les parements, repasser. Surpiquer les parements à ras et à 0,7 cm de la cout. de montage.
Piquer la **ceinture avec les parements** sur le bord inférieur du blouson en l'étirant. Coucher les surplus dans le blouson (fig. 29a).

Raccourcir la fermeture à glissière (t. 116, 128, 134, 146, 152)
La longueur des fermetures à glissière dans le commerce ne correspondant pas toujours à la longueur nécessaire, vous pouvez choisir une fermeture plus longue et la raccourcir facilement.

㉚ Mesurer la longueur des bords de fente, de la ligne de pliure dans le col à la ligne de pliure dans la ceinture, la reporter sur les rubans de la fermeture à glissière. Ouvrir la fermeture à glissière. Couper les rubans au-dessous des arrêts. Pour les fermetures à glissière métallique, retirer les arrêts du ruban et les mettre de côté.
En partant du haut, ôter les maillons superflus avec une pince jusqu'au repère marqué sur le ruban. Ecarter avec précaution les arrêts métalliques, les raccrocher au-dessus des maillons en serrant fort (fig. 30a).
Pour les fermetures à glissière en plastique, les arrêts ne sont pas réutilisables. Avec du cordonnet de soie, broder une grosse bride audessus du dernier maillon de chaque ruban (fig. 30b).
Réduire éventuellement l'excédent des rubans de la fermeture.

㉛ Séparer la fermeture à glissière, puis bâtir le dessus de chaque ruban, endroit contre endroit, sur les bords devant, commencer à la ligne de pliure dans le col.

Piquer les **coutures dos de manche** (chiffre 4). Coucher les surplus sur les devants de manche, repasser. Surpiquer à 0,7 cm des coutures.
Piquer les **coutures inférieures de manche** (chiffre-repère 5). Ecarter les surplus au fer.
Fermer les **poignets** en rond, les plier en deux suivant la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur. Epingler les bords ouverts l'un sur l'autre.

㉜ Epingler les poignets, en les étirant légèrement, sur les bords inférieurs de manche, poser la couture sur la couture inférieure de manche. Coucher les surplus sur les manches, repasser.

Monter les manches comme au paragraphe et au croquis 21.

Doublure

㉝ Piquer les parementures devant, endroit contre endroit, sur les devants en doublure (chiffre 11). **A noter,** ménager une ouverture sur une couture pour retourner. Coucher les surplus sur la doublure, repasser.
➽ Piquer les cout. sur la doublure. Monter les manches de la doublure.
Piquer le bord d'encolure de la doublure, endroit contre endroit, sur le bord du col, le bord inf. de la doublure, endroit contre end., sur le bord de la ceinture. Coucher les surplus sur la doublure (voir le croquis 34).

㉞ Plier le col et la ceinture suivant la ligne de pliure sur l'endroit, les fixer avec des épingles. Epingler les bords devant, endroit contre endroit, les piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.
Glisser la ceinture à l'intérieur entre la doublure et le tissu.

㉟ Le dos en doublure est posé, endroit contre end. sur le dos en tissu. La ceinture, pliée de moitié, se trouve entre les deux. Epingler les bords de montage de la ceinture ensemble. Assembler les surplus de la cout. de montage de la ceinture aussi loin que possible en étirant la ceinture.
Retourner le vêtement. Surpiquer à 0,7 cm des bords devant. Epingler les bords de montage du col ensemble. Surpiquer le vêtement à 0,7 cm de la couture de montage du col.
Fermer l'ouverture dans la couture sur la parementure à la main.
Coudre les manches en doublure rempliés contre les poignets.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 voormouw 2x
A B 4 achtermouw 2x
A 5 bies voor 1x
A 6 opstaande kraag 2x
A 7 bies (voor koord) 1x
A 8 manchet 2x
A 9 patje 4x
A 10 zakdeel 2x
A 11 klepdeel 4x
A 12 zakdeel 2x
A 13 klepdeel 4x
A 14 bies / zakdeel 2x

B 15 voorpand 2x
B 16 opstaande kraag 1x
B 17 boorddeel 1x
B 18 mouwboordje 2x
B 19 bies / boorddeel 2x
B 20 zakbies 1x
B 21 zakdeel 1x
B 22 beleg voor 2x

Delen van voering:
B 23 voorpand 2x
B 24 zakdeel 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de betreffende maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB
Knip in de betreffende maat van het werkblad uit:
voor PARKA **A** delen 1 tot 14,
voor BLOUSON **B** delen 2 tot 4 en 15 tot 24.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

B
Gebreide boordstof / rondgebreid
De delen 16, 17 en 18 volgens knipvoorbeeld van gebreide boordstof knippen.

AB
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 7 bij de bovenrand van de zak (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekentjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen. Tip: bij stevige stoffen kunt u de tussenvoering achterwege laten.

B
VOERING
Voering volgens de delen 2 tot 4, 23 en 24 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

A - PARKA
Tip: voor een sportieve optiek de naden eventueel met knoopsgatengaren doorstikken.

Zakken (boven)
De randen van de zakdelen zigzaggen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti 2x
A B 2 dietro 1x
A B 3 manica davanti 2x
A B 4 manica dietro 2x
A 5 lista davanti 1x
A 6 colletto 2x
A 7 bordo cordoncino 1x
A 8 polsino 2x
A 9 linguetta 4x
A 10 tasca 2x
A 11 pattina 4x
A 12 tasca 2x
A 13 pattina 4x
A 14 guarnizione tasca 2x

B 15 davanti 2x
B 16 colletto 1x
B 17 cinturino 1x
B 18 bordino manica 2x
B 19 bordo cinturino 2x
B 20 bordo tasca 1x
B 21 tasca 1x
B 22 ripiego davanti 2x

Parti della fodera
B 23 davanti 2x
B 24 sacchetto tasca 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

AB
Tagliate dal foglio tracciati
per il PARKA **A** le parti 1 - 14;
per il BLOUSON **B** le parti 2, 3, 4 e 15 - 24
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Maglina a coste tubolare
Tagliate le parti 16, 17 e 18 nella maglina come illustrato nello schema per il taglio.

AB
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 7 ed al bordo superiore delle tasche del modello **A** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.
Nota: se avete scelto un tessuto spesso tralasciate il rinforzo.

B
FODERA
Tagliate la fodera in base alle parti 2, 3, 4 e 23 - 24.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello anche sulla fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

A - PARKA
Un suggerimento: per confermare al modello una nota più sportiva potete impunturare le cuciture con un filo per occhielli in tinta contrastante.

Tasche superiori
Rifinire i bordi delle tasche.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 manga delantera 2 vec.
A B 4 manga posterior 2 vec.
A 5 cenefa delantera 1 vez
A 6 cuello de tira 2 veces
A 7 cenefa cordel 1 vez
A 8 puño 2 veces
A 9 trabilla 4 veces
A 10 bolsillo 2 veces
A 11 cartera 4 veces
A 12 bolsillo 2 veces
A 13 cartera 4 veces
A 14 cenefa/bolsillo 2 vec.

B 15 delantero 2 veces
B 16 cuello de tira 1 vez
B 17 pretina 1 vez
B 18 puño 2 veces
B 19 cenefa pretina 2 vec.
B 20 cenefa bolsillo 1 vez
B 21 bolsillo 1 vez
B 22 vista delanter. 2 vec.

Piezas de forro:
B 23 delantero 2 veces
B 24 fondo bolsillo 4 vec.

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para la PARCA **A** las piezas 1 a 14,
para la CAZADORA **B** las piezas 2 a 4 y 15 a 24
en la talla correspondiente.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B
Tela tricotada de canalé / género tubular
Cortar las piezas 16, 17 y 18 según el plano de corte de la tela tricotada.

AB
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 7 y en los cantos superiores de bolsillo (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.
Consejo: en telas firmes se puede prescindir de la entretela.

B
FORRO
Cortarlo según las piezas 2 a 4, 23 y 24.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A - PARCA
Consejo: para darle un aspecto sport, pespuntear las costuras con hilo para ojales en color de contraste.

Bolsillos superiores
Sobrehilar los cantos.

❶ Beleg naar binnen toe omvouwen, rijgen, strijken. Naad bij de zijranden en onderrand omvouwen, rijgen, strijken.

❷ Zakken bij de lijn op de voorpanden vastrijgen, smal en 0,7 cm breed vaststikken.

Kleppen

❸ Verstevigde klepdelen op de niet-verstevigde klepdelen leggen (goede kanten op elkaar). Randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen.
Kleppen keren. Randen rijgen, strijken, smal en 0,7 cm breed doorstikken. De open rand tot 0,7 cm bijknippen en samengenomen zigzaggen. KNOOPSGAT maken.

❹ Kleppen met de bovenkant bij de lijnen vaststikken (goede kanten op elkaar). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Kleppen naar onderen toe strijken. Bovenrand 0,7 cm breed doorstikken.

Grote zakken

Naad bij de korte randen van de biesdelen (deel 14) zigzaggen, omstrijken en vaststikken. De naad bij een lange rand van de bies tot 0,7 cm bijknippen, zigzaggen en naar binnen toe omstrijken.

❺ De bies vanaf de VOUWLIJN op de zijranden en de onderrand van de zak vastrijgen (goede kanten op elkaar). Aangeknipt beleg zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen, over de bies heen vastspelden. Beleg en bies vaststikken. Beleg naar binnen toe keren. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het zakdeel toe strijken. De randen van de zak smal en 0,7 cm breed doorstikken (5a). De bies naar het zakdeel toe strijken.

❻ De bies bij de lijn op het voorpand vastrijgen en smal vaststikken. Het zakdeel zo vastspelden, dat de rand bij de aanzetnaad van de bies ligt. Strijken. Het zakdeel vanaf de bovenkant 3 cm vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken (pijl 6a).

Kleppen volgens punt en tekening 3 en 4 vastnaaien en vaststikken.
Schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.
Naden 0,7 cm breed doorstikken.

Epauletten

❼ Verstevigd deel op het niet-verstevigd deel leggen (goede kanten op elkaar). Randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen.
Epauletten keren. Randen rijgen, strijken, smal en 0,7 cm breed doorstikken. KNOOPSGAT maken. Epauletten tussen de streepjes bij de armsgaten vastrijgen (7a).

Zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

❽ **De zoom** omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

Bies / tunnel met koord

❾ Bies zigzaggen. Naad bij de voorranden omstrijken, vaststikken. De bies vanaf de streepjes bij de aangegeven lijnen aan de binnenkant van de parka vastrijgen (verkeerde kanten op elkaar). De bies aan de buitenkant volgens patroon vaststikken.

Opstaande kraag

❿ Bij het niet-verstevigd kraagdeel de onderrand naar binnen toe omstrijken. Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de bovenrand stikken. Naad bijknippen, inknippen.
Naden openstrijken.

⓫ Verstevigd kraagdeel op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 2), de streepjes liggen bij de schoudernaden. Stikken. Naden bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken.

Rits: de voorranden – ook bij de kraag – zigzaggen en naar binnen toe omvouwen, rijgen. Strijken.

⓬ Rits opendoen en vanaf de naad bij de kraag zo onder de voorranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes zichtbaar blijven. Randen met het ritsvoetje smal en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de rits vaststikken.

❶ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Imbastire all'interno il margine ai bordi laterali ed inferiori e stirarlo.

❷ Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con la linea d'incontro, cucirle a filo e alla distanza di 0,7 cm dai bordi.

Pattine

❸ Disporre le pattine rinforzate, diritto su diritto, sulle pattine senza rinforzo. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini.
Rivoltare le pattine. Imbastire i bordi, stirarli, cucirli a filo e alla distanza di 0,7 cm. Accorciare i bordi aperti all'altezza di 0,7 cm e rifinirli insieme. Eseguire l'OCCHIELLO.

❹ Cucire il lato superiore delle pattine, diritto su diritto, sulla linea d'attaccatura. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare le pattine verso il basso. Eseguire una cucitura a 0,7 cm dal bordo superiore.

Tasche a soffietto

Rifinire il margine ai bordi stretti della guarnizione tasca (parte 14), stirarli ripiegandoli all'interno e cucirli. Accorciare il margine di un bordo longitudinale all'altezza di 0,7 cm, rifinirlo e stirarlo verso l'interno.

❺ Imbastire la guarnizione tasca, diritto su diritto, sui bordi laterali ed inferiori della tasca partendo dalla LINEA DI RIPIEGATURA. Rifinire il ripiego tagliato unito, rimboccarlo verso l'esterno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed appuntarlo sopra la guarnizione tasca. Cucire il ripiego e la guarnizione tasca. Piegare il ripiego verso l'interno. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la tasca. Eseguire una cucitura a filo e alla distanza di 0,7 cm dal bordo della tasca (5a). Stirare la guarnizione verso la tasca.

❻ Imbastire la guarnizione tasca sul davanti facendola combaciare con la linea d'incontro e cucirla a filo dei bordi. Appuntare la tasca in modo da far combaciare il bordo con la cucitura d'attaccatura della guarnizione tasca. Stirare. Impunturare la tasca dall'alto verso il basso per un tratto di 3 cm. Fermare le cuciture a dietropunto (freccia nella figura 6a).

Cucire le **pattine** come spiegato ed illustrato ai punti 3 e 4 ed impunturarle.
Chiudere le **cuciture delle spalle** (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.
Impunturare le cuciture alla distanza di 0,7 cm.

Linguetta sulle spalle

❼ Appuntare la linguetta rinforzata, diritto su diritto, sulla linguetta senza rinforzo. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini.
Rivoltare la linguetta. Imbastire i bordi, stirarli, cucirli a filo e alla distanza di 0,7 cm. Eseguire l'OCCHIELLO. Imbastire le linguette fra i trattini sui bordi degli incavi manica (7a).

Chiudere le **cuciture laterali** (NC 3). Rifinire insieme i margini e stirarli verso il dietro.

❽ Stirare **l'orlo** ripiegandolo all'interno, rimboccarlo ancora, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Bordo di guarnizione / Passacordoncino

❾ Rifinire il bordo di guarnizione. Stirare verso l'interno il margine ai bordi davanti e cucirlo. Imbastire il bordo di guarnizione, rovescio su rovescio, sul lato interno del parka a partire dai trattini sopra le linee indicate. Impunturare il bordo di guarnizione dall'esterno come indicato.

Colletto alla coreana

❿ Al colletto non rinforzato stirare verso l'interno il margine del bordo inferiore. Appuntare insieme le parti del colletto, diritto su diritto e cucire insieme i bordi superiori. Rifilare i margini ed inciderli. Aprire i margini e stirarli.

⓫ Imbastire il colletto rinforzato sullo scollo (NC 2), i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il colletto.

Chiusura lampo: rifinire i bordi davnti, anche quelli del colletto e imbastirli ripiegandoli all'interno. Stirare.

⓬ Aprire la lampo ed imbastirla sotto i bordi dell'apertura partendo dalla cucitura del colletto, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a filo dei bordi e anche alla distanza di 0,7 cm.

❶ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Hilvanar entornado el margen de los cantos laterales e inferiores, planchar.

❷ Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir la línea de ajuste, coser por encima al ras y a 0,7 cm de ancho.

Carteras

❸ Poner las piezas de cartera con entretela sobre las piezas de cartera sin entretela derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes. Girar las carteras. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras y a 0,7 cm de ancho. Recortar los cantos abiertos a 0,7 cm y sobrehilarlos juntos. Bordar el OJAL.

❹ Coser las carteras con la cara superior sobre la línea de aplicación derecho contra derecho. Rematar los extremos. Planchar las carteras hacia bajo. Pespuntear el canto superior 0,7 cm de ancho.

Bolsillos de fuelle

Sobrehilar el margen de los cantos estrechos de cenefa (pieza 14), planchar entornando y coser. Recortar el margen de un canto largo de cenefa a 0,7 cm, sobrehilar. Volver hacia dentro y planchar entornando.

❺ Hilvanar la cenefa a partir de la LÍNEA DE DOBLEZ sobre los cantos laterales e inferiores de bolsillo derecho contra derecho. Sobrehilar la vista incorporada, en la LÍNEA DE DOBLEZ girar hacia fuera, prender por encima de la cenefa. Coser la vista y la cenefa.
Girar la vista hacia dentro. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el bolsillo. Pespuntear el canto de bolsillo al ras y a 0,7 cm de ancho. (5a). Planchar la cenefa en el bolsillo.

❻ Hilvanar la cenefa en el delantero, haciendo coincidir la línea de ajuste y coser al ras. Prender el bolsillo, de manera que el canto coincida en la costura de aplicación de la cenefa. Planchar.
Coser el bolsillo de arriba 3 cm. Rematar los extremos (flecha 6a).

Coser las carteras como en el texto y dibujo 3 y 4. Dar unos pespuntes.
Coser las **costuras hombros** (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda. Pespuntear las costuras 0,7 cm de ancho.

Trabillas hombro

❼ Prender la trabilla con entretela sobre la trabilla sin entretela derecho contra derecho. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes. Girar la trabilla. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras y a 0,7 cm de ancho. Bordar el OJAL. Hilvanar la trabilla entre las marcas horizontales sobre los cantos de las sisas (7a).

Cerrar las **costuras laterales** (número 3). Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la espalda.

❽ Planchar el **dobladillo** entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Coserlo al ras.

Cenefa / jareta para el cordel

❾ Sobrehilar la cenefa. Planchar entornado el margen de los cantos delanteros, dar unos pespuntes. Hilvanar la cenefa por dentro de la parca a partir de las marcas horizontales por encima de las líneas marcadas. Coser la cenefa por fuera como está marcado.

Cuello de tira

❿ En la pieza de cuello sin entretela planchar hacia dentro el margen del canto inferior. Prender superpuestas las piezas de cuello derecho contra derecho, coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes, dar unos piquetes. Planchar los márgenes abiertos.

⓫ Hilvanar el cuello con entretela en el escote (número 2), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombros. Coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos en el cuello.

Cremallera: sobrehilar el margen de los cantos delanteros, también en el cuello. Volver hacia dentro e hilvanar entornando. Planchar.

⓬ Separar la cremallera y a partir de la costura en el cuello hilvanar debajo de los cantos delanteros de manera que los dientecitos se vean. Pespuntear los cantos con el prensatelas especial de un pie al ras y a 0,7 cm de ancho, pillando la cremallera.

NEDERLANDS

A

13 Kraagdeel naar binnen toe omvouwen, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken. Voorranden bij de ritsbanden vastnaaien. De bovenrand van de kraag 0,7 cm breed doorstikken.

14 **Bies voor:** de bies in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De boven- en onderranden stikken. Naden bijknippen, bij de hoeken schuin afknippen.
Bies keren. Randen rijgen, strijken en 0,7 cm breed doorstikken. De open rand dichtrijgen, tot 0,5 cm bijknippen en samengenomen zigzaggen.

15 De bies met de bovenkant bij de lijn bij het **linker**voorpand en de kraag vaststikken (goede kanten op elkaar). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De bies over de aanzetnaad heen naar voren toe strijken. De aanzetnaad 0,7 cm breed doorstikken.

Achtermouwnaden / splitten

16 De achtermouw op de voormouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** stikken (naadcijfer 4), daarbij bij het splittekentje eindigen (pijl).
Naad tot het split tot 1 cm bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de voormouw toe strijken. Naad bij het split naar binnen toe omstrijken. Naad smal en 0,7 cm breed doorstikken. Naad bij de splitranden voor de helft inslaan. De splitranden volgens de tekening smal en 0,7 cm breed doorstikken (16a).

Ondermouwnaden stikken (naadcijfer 5). Naden openstrijken.

17 **Plooi** bij de onderrand van de mouwen in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

Manchetten

18 Een verstevigd manchetdeel op de onderrand van de mouw vastrijgen (naadcijfer 6). Stikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

19 De manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen stikken. Naden bijknippen, bij de hoeken schuin afknippen.

20 Manchet bij de vouwlijn naar binnen toe omvouwen, rijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen, smal vaststikken.
De randen van de manchet 0,7 cm breed doorstikken.
KNOOPSGAT middenvoor bij de manchet maken (op dezelfde afstand tot de rand als bij maat 116).

Mouwen inzetten

21 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken. De inzetnaad van de mouw 0,7 cm breed doorstikken.

Alle **knopen** vastnaaien.
Koord met een veiligheidsspeld bij de tunnel inrijgen, hiervoor een stukje plakband om het begin van het koord wikkelen. **Koordstoppertjes** vastzetten.

B - BLOUSON
Zakdeel / bies

22 De lange rand van de biesdelen en de bovenrand van het zakdeel naar de verkeerde kant toe omvouwen, rijgen, strijken. Randen volgens de tekening bij de ritsbanden vastrijgen en met het ritsvoetje vaststikken.
De zijranden van de biesdelen en de randen van de zak naar de verkeerde kant toe omvouwen, rijgen, strijken (22a).

23 Zakdeel en bies bij de lijnen op het **linker**voorpand vastrijgen. Randen smal vaststikken, bij de rits onderbreken. Zakdeel bovendien 0,7 cm breed vaststikken.

Zakken met rits

24 Een strook tussenvoering (ca. 4 cm breed ter lengte van de rits) knippen en bij de aangegeven lijn voor de zakopenening aan de verkeerde kant van de voorpanden opstrijken.

25 Een zakdeel zo op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar), dat de aangegeven lijnen voor de rits op elkaar liggen. Het zakdeel bij de lijnen vaststikken. Tussen de stiksels tot ca. 0,7 cm

ITALIANO

A

13 Ripiegare il colletto verso l'interno, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo. Cucire i bordi davanti sulle fettucce della lampo. Eseguire un'impuntura alla distanza di 0,7 cm dal bordo superiore del colletto.

14 **Lista davanti:** piegare la lista per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi superiori ed inferiori. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la lista. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli alla distanza di 0,7 cm. Imbastire insieme i bordi aperti, accorciarli all'altezza di 0,5 cm e rifinirli insieme.

15 Cucire il lato superiore della lista, diritto su diritto, sulla linea d'attaccatura al davanti **sinistro** e sul collo. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare la lista in avanti ripiegandola sulla cucitura d'attaccatura. Eseguire un'impuntura alla distanza di 0,7 cm dal bordo d'attaccatura.

Cuciture dietro alle maniche / Spacchi

16 Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto su diritto, chiudere la **cucitura dietro** (NC 4), senza cucire oltre il contrassegno dello spacco (freccia).
Accorciare i margini fino allo spacco all'altezza di 1 cm, rifinirli insieme e stirarli verso la manica davanti. Impunturare le cuciture a filo ed alla distanza di 0,7 cm. Stirare verso l'interno il margine dello spacco. Impunturare i bordi dello spacco a filo e alla distanza di 0,7 cm come illustrato (16a).

Chiudere la **cucitura inferiore delle maniche** (NC 5). Aprire i margini e stirarli.

17 Sul bordo inferiore delle maniche montare la **pieghina** nella direzione della freccia ed imbastirla.

Polsini

18 Imbastire la metà rinforzata del polsini sul bordo inferiore delle maniche (NC 6) e cucirla. Stirare i margini verso il polsino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

19 Piegare i polsini lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

20 Imbastire i polsini verso l'interno sulla linea di ripiegatura, imbastirli sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo.
Eseguire un'impuntura alla distanza di 0,7 cm dai bordi.
Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo davanti di ogni polsino (alla stessa distanza dal bordo come indicato per la taglia 116).

Inserire le maniche

21 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➽ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti e dietro. Eseguire un'impuntura alla distanza di 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura della manica.

Attaccare tutti i **bottoni.**
Con una spilla da balia infilare il **cordoncino** nella coulisse, prima avvolgere dello scotch intorno ad un'estremità del cordoncino. Applicare i **fermi** sulle estremità del cordoncino.

B - BLOUSON
Tasca / Bordo di guarnizione

22 Imbastire verso l'interno il margine ai bordi lunghi del bordo di guarnizione e al bordo superiore della tasca, stirare. Imbastire i bordi sulle fettucce della lampo come illustrato e cucirli con il piedino unilaterale.
Imbastire verso l'interno il margine ai bordi laterali del bordo di guarnizione ed i margini ai bordi della tasca, stirare (22a).

23 Imbastire la tasca ed il bordo di guarnizione sul davanti **sinistro** facendoli combaciare con le linee d'incontro. Cucire a filo dei bordi, interrompere la cucitura alla lampo. Impunturare inoltre la tasca alla distanza di 0,7 cm dal bordo.

Tasche con lampo

24 Tagliare la striscia di rinforzo larga ca. 4 cm alla lunghezza della lampo e stirarla sul rovescio dei davanti sopra le aperture tasca indicate.

25 Imbastire un sacchetto tasca, diritto su diritto sul davanti, in modo da far combaciare le linee indicate per la lampo. Cucire il sacchetto tasca su queste linee. Incidere la stoffa fra le linee del-

ESPAÑOL

A

13 Girar la pieza del cuello hacia dentro, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes y coser al ras. Coser los cantos delanteros en las cintas de la cremallera. Pespuntear el canto superior del cuello 0,7 cm de ancho.

14 **Cenefa delantera:** doblar la cenefa a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos superior e inferior. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar la cenefa. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear 0,7 cm de ancho. Hilvanar montados los cantos abiertos, recortarlos a 0,5 cm y sobrehilarlos juntos.

15 Coser la cenefa con la cara superior sobre la línea de aplicación en el delantero izquierdo y cuello derecho contra derecho. Rematar los extremos. Planchar la cenefa por encima de la costura hacia delante. Pespuntear el canto de aplicación 0,7 cm de ancho.

Costuras posteriores de las mangas / aberturas

16 Poner la manga posterior sobre la manga delantera encarando los derechos, coser las **costuras posteriores manga** (número 4), terminando en la marca de abertura (flecha). Recortar los márgenes hasta la abertura a 1 cm, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga delantera. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen en la abertura. Pespuntear las costuras al ras y a 0,7 cm de ancho. Remeter el margen de los cantos por la mitad. Pespuntear los cantos de abertura según el dibujo al ras y a 0,7 cm de ancho (16a).

Coser las **costuras inferiores manga** (número 5). Abrir los márgenes con la plancha.

17 Poner el **pliegue** en el canto inferior de la manga en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Puños

18 Hilvanar la mitad del puño con entretela en el canto inferior de la manga (número 6). Coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

19 Doblar el puño en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los lados estrechos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.

20 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño en la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes, coser al ras.
Pespuntear los cantos a 0,7 cm de ancho. Bordar el OJAL en el canto delantero de puño (a la misma distancia del canto como está dibujado para la talla 116).

Montaje de las mangas

21 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero y la espalda. Pespuntearn la costura de montaje de la manga 0,7 cm de ancho.

Coser todos los **botones**.
Pasar el **cordel** con un imperdible por la jareta, para ello enrollar el extremo con una cinta adhesiva. Aplicar el **tope de cordel**.

B - CAZADORA
Bolsillo / cenefa

22 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos largos de cenefa y del canto superior de bolsillo, planchar. Hilvanar los cantos según el dibujo encima de las cintas de la cremallera y coserla con el prensatelas especial de un pie.
Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos laterales de cenefa, así como seguidamente de los cantos de bolsillo, planchar (22a).

23 Hilvanar el bolsillo y la cenefa en el delantero izquierdo, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coser los cantos al ras, interrumpiendo en la cremallera. Coser además el bolsillo 0,7 cm de ancho.

Bolsillos de cremallera

24 Cortar tiras de entretela de aprox. 4 cm de ancho a la largura de la cremallera y plancharlas por encima de las aberturas de bolsillo marcadas al revés de la tela de los delanteros.

25 Hilvanar un fondo en el delantero derecho contra derecho, de modo que las líneas marcadas para la cremallera coincidan superpuestas. Coser el fondo en las líneas. Piquetear entre las lí-

voor de uiteinden inknippen en in de hoeken tot net voor het stiksel inknippen.

㉖ Zakdeel naar binnen toe keren. Randen rijgen, strijken. Rits onder de splitranden leggen en vastrijgen en met het ritsvoetje vaststikken.

㉗ Het tweede zakdeel op het vastgestikte zakdeel vastspelden (goede kanten op elkaar). Randen op elkaar rijgen en stikken. Zakdeel bij de onderrand vastrijgen.

Schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden naar het achterpand toe strijken. De naden 0,7 cm breed doorstikken.
Zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden openstrijken.

㉘ **Opstaande kraag** gerekt op de halsrand vaststikken (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen bij de schoudernaden. Naad naar het jasje toe leggen.

Boorddeel / biezen

㉙ De biezen op de voorranden van de boord vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 9). Naden bijknippen en naar de biezen toe strijken. De biezen bij de aanzetnaad smal en 0,7 cm breed doorstikken.
Boorddeel met de biezen gerekt op de onderrand van de blouson vaststikken. Naad naar de blouson toe leggen (29a).

Rits inkorten (maat 116, 128, 134, 146, 152)
Omdat ritsen niet altijd met de gewenste lengte verkrijgbaar zijn, kunt u een lange rits probleemloos korter maken.

㉚ De lengte van de vouwlijn bij de kraag tot de vouwlijn bij de boord opmeten en bij de ritsbanden aangeven. De rits opendoen. De banden onder het stopdeeltje afknippen. Bij metalen ritsen het stopdeeltje van het ritsband afhalen en bewaren.
De tandjes tot het aangegeven lengte met een tangetje van het band afhalen. De metalen stopdeeltjes voorzichtig openbuigen en net boven de tandjes weer op het ritsband vastzetten (30a).
Bij plastic ritsen kunt u de stopdeeltjes niet meer gebruiken. Hiervoor in de plaats met knoopsgatengaren een stevig trensje maken (30b).
Uitstekende ritsbanden bijknippen.

㉛ Rits opendoen en met de bovenkant bij de voorranden neerleggen, vastrijgen (goede kanten op elkaar), daarbij bij de vouwlijn bij de kraag beginnen.

Achtermouwnaden stikken (naadcijfer 4). Naden naar de voormouwen toe strijken. Naden 0,7 cm breed doorstikken.
Ondermouwnaden stikken (naadcijfer 5). Naden openstrijken.
Boordje dichtstikken en bij de vouwlijn in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Open rand dichtspelden.

㉜ Boordje een beetje gerekt op de onderrand van de mouw vastspelden, de naad ligt bij de ondermouwnaad. Boordje vaststikken. Naad naar de mouw toe leggen.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 21.

Voering

㉝ De voorste belegdelen bij de voorpanden van voering vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 11). **Opgelet:** bij een naad een stukje naad om te keren openlaten. Naden naar de voering toe strijken.
➽ Naden bij de voering stikken. De mouwen bij de voering inzetten.
De halsrand van de voering op de kraag, de onderrand van de voering bij de boord vaststikken (goede kanten op elkaar). De naden naar de voering toe leggen (zie tekening 34).

㉞ Kraag en boorddeel bij de vouwlijn naar buiten omvouwen, vastspelden. Voorranden op elkaar spelden (goede kanten op elkaar) en met het ritsvoetje op elkaar stikken.
Boorddeel tussen de voering en de stof naar binnen toe keren.

㉟ Het achterpand van voering ligt op het achterpand van stof (goede kanten op elkaar). Het boorddeel ligt er dubbelgevouwen tussen. De aanzetnaden van de boord op elkaar spelden. Aanzetnaad van de boord zo ver mogelijk stikken, daarbij de boord rekken.
Blouson keren. Voorranden 0,7 cm breed doorstikken. De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden. Blouson bij de aanzetnaad van de kraag 0,7 cm breed doorstikken.
Het stukje open naad bij het beleg met de hand dichtnaaien.
De mouwen van voering inslaan en bij het mouwboordje vastnaaien.

le cuciture fino a ca. 0,7 cm dalle estremità e tagliare in isbieco sugli angoli a filo della cucitura.

㉖ Tirare il sacchetto verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire la lampo sotto ai bordi dell'apertura e cucirla con il piedino unilaterale.

㉗ Cucire il secondo sacchetto tasca, diritto su diritto, su quello appena cucito. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Imbastire il sacchetto sul bordo inferiore.

Chiudere le **cuciture delle spalle** (NC 1). Stirare i margini verso il dietro. Impunturare le cuciture alla distanza di 0,7 cm.
Chiudere le **cuciture laterali** (NC 3). Aprire i margini e stirarli.

㉘ Cucire il **colletto alla coreana**, diritto su diritto, tenendolo sullo scollo; i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Disporre i margini verso il blouson.

Cinturino / Bordi di guarnizione

㉙ Cucire i bordi di guarnizione, diritto su diritto, sui bordi davanti del cinturino (NC 9). Rifilare i margini e stirarli verso i bordi di guarnizione. Impunturare i bordi di guarnizione a filo e alla distanza di 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura.
Cucire il **cinturino con i bordi di guarnizione** tendendolo sul bordo inferiore del blouson.
Disporre i margini verso il blouson (29a).

Come accorciare le lampo (taglie 116, 128, 134, 146, 152)
A volte nelle mercerie non sempre si trovano le lampo nelle lunghezze desiderate, ma è molto facile accorciarle.

㉚ Misurare la lunghezza del bordo dalla linea di ripiegatura sul collo fino alla linea di ripiegatura sul cinturino e riportare questo dato sulle fettucce della lampo. Aprire la lampo. Tagliare le fettucce al disotto del fermo. Alle lampo di metallo staccare il fermo e conservarlo.
Con una pinza staccare i dentini fino al contrassegno. Aprire con precauzione il fermo di metallo e posizionarlo al disopra dei dentini richiudendolo (30a).
Alle lampo di plastica non è possibile riutilizzare il fermo. Cucire quindi una barretta con del filo per occhielli al disopra dei dentini (30b).
Ritagliare quindi le fettucce al disotto della barretta.

㉛ Aprire la lampo ed imbastirla con il lato superiore diritto su diritto sui bordi davanti, iniziando dalla linea di ripiegatura sul colletto.

Chiudere la **cucitura dietro delle maniche** (NC 4). Stirare i margini verso la manica davanti. Impunturare le cuciture alla distanza di 0,7 cm.
Chiudere la **cucitura inferiore delle maniche** (NC 5). Aprire i margini e stirarli.
Chiudere il **cinturino** ad anello, piegarlo a metà lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

㉜ Appuntare il cinturino leggermente teso sul bordo inferiore delle maniche; la cucitura combacia con la cucitura inferiore delle maniche. Cucire il cinturino. Disporre i margini verso le maniche.
Inserire le maniche come spiegato ed illustrato al punto 21.

Fodera

㉝ Cucire i ripieghi davanti, diritto su diritto, sui davanti di fodera (NC 11). **Attenzione:** su una cucitura lasciare aperto un tratto per poter rivoltare il blouson. Stirare i margini verso la fodera.
➽ Chiudere le cuciture della fodera. Inserire le maniche nella fodera. Cucire il bordo dello scollo della fodera, diritto su diritto, sul bordo del colletto, il bordo inferiore della fodera, diritto su diritto, sul bordo del cinturino. Disporre i margini verso la fodera (vedi illustrazione 34).

㉞ Piegare il colletto ed il cinturino verso l'esterno lungo la linea di ripiegatura ed appuntarli. Appuntare insieme i bordi davanti, diritto su diritto e cucirli insieme con il piedino unilaterale.
Rimboccare all'interno il cinturino fra la fodera e la stoffa.

㉟ Il dietro di fodera appoggia diritto su diritto sul dietro di stoffa. Il cinturino si trova piegato per metà fra il dietro di fodera e quello di stoffa. Appuntare insieme i bordi d'attaccatura del cinturino. Cucire insieme i margini sulla cucitura d'attaccatura del cinturino andando avanti il più possibile, tendendo il cinturino.
Rivoltare il blouson. Eseguire un'impuntura alla distanza di 0,7 cm dai bordi davanti. Appuntare insieme i bordi d'attaccatura del colletto. Impunturare il blouson alla distanza di 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura del colletto.
Chiudere a mano il tratto ancora aperto sul ripiego.
Cucire la fodera della manica ripiegandola sui bordini.

neas de pespunte a unos 0,7 cm antes de los extremos y en las esquinas piquetear al ras de la línea de pespunte.

㉖ Girar el fondo hacia dentro. Hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de abertura y coser con el prensatelas especial de un pie.

㉗ Prender el otro fondo sobre el fondo ya cosido derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos. Hilvanar el fondo en el canto inferior.

Coser las **costuras hombros** (número 1). Planchar los márgenes en la espalda. Pespuntear las costuras 0,7 cm de ancho. Coser las **costuras laterales** (número 3). Abrir los márgenes con la plancha.

㉘ **Coser el cuello de tira** estirado sobre el escote derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombros. Poner los márgenes en la cazadora.

Pretina / cenefas

㉙ Coser las cenefas en los cantos delanteros de la pretina (número 9) derecho contra derecho. Recortar los márgenes y plancharlos en las cenefas. Pespuntear las cenefas en la costura de aplicación al ras y a 0,7 cm de ancho. Coser la **pretina con cenefas** estirada encima del canto inferior de la cazadora. Poner los márgenes en la cazadora (29a).

Acortar cremalleras (tallas 116, 128, 134, 146, 152)
Como no siempre se encuentra la cremallera en la largura necesaria, hay que saber cómo acortar una cremallera larga. Los pasos son los siguientes:

㉚ Medir la largura de los cantos desde la línea de doblez en el cuello hasta la línea de doblez en la pretina y reportarlos a la cinta de la cremallera. Abrir la cremallera. Cortar las cintas por debajo de los topes. En cremalleras de metal hay que sacarlos de la cinta y guardarlos.
Retirar los dientecitos con unas tenazas hasta la marca de la cinta. Después abrir con cuidado los topes de metal y volverlos a colocar por encima de los dientecitos (30a).
En cremalleras de plástico no se pueden volver a utilizar los topes. Coser en su lugar una trabilla de seda de ojales (30b). En caso necesario recortar las cintas sobresalientes de la cremallera.

㉛ Separar la cremallera e hilvanarla con la cara superior encima de los cantos delanteros derecho contra derecho, empezando en la línea de doblez en el cuello.

Coser las **costuras posteriores manga** (número 4). Planchar los márgenes en la manga delantera. Pespuntear las costuras 0,7 cm de ancho. Coser las **costuras inferiores manga** (número 5). Abrir los márgenes con la plancha. Cerrar el **puño** en redondo y doblarlo por la mitad en la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

㉜ Prender el puño un poco estirado en el canto inferior de la manga, la costura coincide en la costura inferior de la manga. Coser el puño. Poner los márgenes en la manga.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 21.

Forro

㉝ Coser las vistas delanteras sobre los delanteros de forro (número 11) derecho contra derecho. **Cuidado:** en una costura dejar una abertura para dar la vuelta. Planchar los márgenes en el forro.
➽ Cerrar las costuras en el forro, montar la manga en el forro. Coser el canto del escote de forro encima del canto del cuello derecho contra derecho y el canto inferior del forro sobre el canto de la pretina derecho contra derecho. Poner los márgenes en el forro (véase el dibujo 34).

㉞ Doblar hacia fuera el cuello y la pretina en la línea de doblez, prender. Prender superpuestos los cantos delanteros derecho contra derecho y coser montando con el prensatelas para cremalleras. Meter hacia dentro la pretina entre el forro y la tela.

㉟ La espalda de forro queda en la espalda de tela derecho contra derecho. La pretina queda doblada por la mitad entremedias. Prender montados los cantos de aplicación de la pretina. Coser montados los márgenes en la costura de aplicación todo lo que se pueda, estirando la pretina. Girar la cazadora. Pespuntear los cantos delanteros 0,7 cm de ancho. Prender montados los cantos de aplicación del cuello. Pespuntear la cazadora en la costura de aplicación del cuello 0,7 cm de ancho. Coser la abertura en la vista a mano. Coser la manga de forro remetida en el puño.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Främre ärm 2x
A B 4 Bakre ärm 2x
A 5 Främre slå 1x
A 6 Ståkrage 2x
A 7 Slå (för snöre) 1x
A 8 Manschett 2x
A 9 Slejf 4x
A 10 Ficka 2x
A 11 Ficklock 4x
A 12 Ficka 2x
A 13 Ficklock 4x
A 14 Slå / Ficka 2x

B 15 Framstycke 2x
B 16 Ståkrage 1x
B 17 Linning 1x
B 18 Ärmmuddar 2x
B 19 Slå / Linning 2x
B 20 Fickslå 1x
B 21 Ficka 1x
B 22 Främre infodring 2x

Foderdelar:
B 23 Framstycke 2x
B 24 Fickpåse 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för PARKASEN **A** delarna 1 till 14,
för BLUSJACKAN **B** delarna 2 till 4 och 15 till 24.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Ribbstickat tyg / Slangvara
Klipp till delarna 16, 17 och 18 i ribbstickat tyg enl tillklippningsplanen.

AB
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 7 och i fickornas övre kanter (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.
Tips: Du kan även sy utan mellanlägg, om du använder fasta tyger.

B
FODER
Klipp till foder efter delarna 2 till 4, 23 och 24.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A - PARKAS
Tips: Kantsticka sömmarna med knapphålssilke i kontrastfärg om du vill ha en sportig look.

Övre fickor
Sicksacka fickkanterna.

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdel 1x
A B 3 Forr. ærme 2x
A B 4 Bag. ærme 2x
A 5 Forr. besætning 1x
A 6 Kinakrave 2x
A 7 Besætning (til snoren) 1x
A 8 Manchet 2x
A 9 Strop 4x
A 10 Lomme 2x
A 11 Klap 4x
A 12 Lomme 2x
A 13 Klap 4x
A 14 Besætning / lomme 2x

B 15 Forstykke 2x
B 16 Kinakrave 1x
B 17 Linning 1x
B 18 Ærmelinning 2x
B 19 Besætning / linning 2x
B 20 Lommebesætning 1x
B 21 Lomme 1x
B 22 Forr. belægning 2x

Fór-dele:
B 23 Forstykke 2x
B 24 Lommepose 4x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB
Til PARKAEN **A** klippes delene 1 til 14,
til BLOUSONEN **B** klippes delene 2 til 4 og 15 til 24
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B
Ribstrikket stof / tubestrik
Klip delene 16, 17 og 18 i det ribstrikkede stof, som vist på klippeplanen.

AB
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 7 og ved lommernes øverste kanter (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.
Tip: Ved faste stoffer kan du udelade indlægget.

B
FÓR
Klip fóret efter delene 2 til 4, 23 og 24.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A - PARKA
Tip: Til et sportsligt look, kan du vælge at sy stikningerne langs sømmene med en kontrastfarvet knaphulstråd.

Øverste lommer
Sik-sak lommernes øverste kanter.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Полочка 2x
AB 2 Спинка 1x
AB 3 Передняя часть рукава 2x
AB 4 Локтевая часть рукава 2x
A 5 Планка для застежки 1x
A 6 Воротник-стойка 2x
A 7 Полоса (для шнура) 1x
A 8 Манжета 2x
A 9 Погон 4x
A 10 Карман 2x
A 11 Клапан 4x
A 12 Карман 2x
A 13 Клапан 4x
A 14 Соед. деталь/карман 2x

B 15 Полочка 2x
B 16 Воротник-стойка 1x
B 17 Пояс 1x
B 18 Манжета 2x
B 19 Планка/ пояс 2x
B 20 Планка кармана 1x
B 21 Карман 1x
B 22 Подборт 2x

Детали подкладки:
B 23 Полочка 2x
B 24 Мешковина кармана 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB
Вырезать из листа выкроек
для ПАРКИ **A** детали 1–14,
для БЛУЗОНА **B** детали 2–4 и 15–24
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B
Кругловязаное полотно в резинку
Детали 16, 17 и 18 выкроить из кругловязаного полотна в резинку согласно плану раскладки.

AB
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 7 у **A** и по верхним срезам карманов (там припуски на швы уже учтены).

С помощью копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночную сторону деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны соответствующих деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.
Совет: при пошиве из плотной ткани прокладка не требуется.

B
ПОДКЛАДКА
Выкроить детали 2–4, 23 и 24.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

A – ПАРКА
Совет: для придания модели спортивного стиля выполнять отделочную строчку вдоль швов контрастными по цвету нитками.

Верхние накладные карманы
Обметать срезы карманов по периметру.

❶ Tråckla in infodringen, pressa. Tråckla in sömsmånen i sid- och nederkanterna, pressa.

❷ Tråckla fast fickorna, mötande placeringslinjen, på framstyckena och sy fast dem smalt och 0,7 cm br.

Ficklock

❸ Lägg ficklocksdelarna med mellanlägg räta mot räta på ficklocksdelarna utan mellanlägg. Tråckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd ficklocken. Tråckla kanterna, pressa, kantsticka smalt och 0,7 cm br. Klipp ner öppna kanter till 0,7 cm och sicksacka dem ihophållna. Sy i KNAPPHÅL.

❹ Sy ficklocken med översidan räta mot räta på fastsättningslinjen. Fäst sömändarna.
Pressa ficklocken nedåt. Kantsticka överkanterna 0,7 cm br.

Bälgfickor
Sicksacka sömsmånen i slåns kortsida (del 14), pressa in och sy fast. Klipp ner sömsmånen i slåns långsida till 0,7 cm, sicksacka och pressa in den.

❺ Tråckla fast slån från VIKNINGSLINJEN räta mot räta på fickans sid- och nederkanterna. Sicksacka den helskurna infodringen, vik ut vid VIKNINGSLINJEN, nåla fast över slån. Sy fast infodring och slå. Vik in infodringen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i fickan. Kantsticka fickkanten smalt och 0,7 cm br (5a). Pressa in slån i fickan.

❻ Tråckla fast slån, mötande placeringslinjen, på framstycket och sy fast den smalt. Nåla fast fickan så att kanten möter slåns fastsättningssöm. Pressa. Sy fast fickan uppifrån 3 cm. Fäst sömändarna (pil 6a).

Sy **ficklocken** som vid text och teckning 3 och 4 och sy fast dem.

Sy **axelsömmarna** (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.
Kantsticka sömmarna 0,7 cm br.

Axelslejfar

❼ Nåla fast slejfarna med mellanlägg räta mot räta på slejfarna utan mellanlägg. Sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd slejfarna. Tråckla kanterna, pressa, kantsticka smalt och 0,7 cm br. Sy i KNAPPHÅL. Tråckla fast slejfen mellan tvärstrecken på ärmringningskanterna (7a).

Sy **sidsömmarna** (sömnummer 3). Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

❽ Pressa in **fållen**, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

Slå / Snöredragsko

❾ Sicksacka slån. Pressa in sömsmånen i de främre kanterna, sy fast dem. Tråckla fast slån aviga mot aviga från tvärstreckena över de markerade linjerna på insidan av parkasen. Sy fast slån från utsidan enl markeringen.

Ståkrage

❿ Pressa in sömsmånen i den nedre kanten på kragdelen utan mellanlägg. Nåla ihop kragdelarna räta mot räta, sy ihop övre kanter. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.
Pressa isär sömsmånerna.

⓫ Tråckla fast kragen med mellanlägg på halsringningen (sömnummer 2), tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kragen.

Blixtlås: Sicksacka sömsmånerna i de främre kanterna, även på kragen, och tråckla in dem. Pressa.

⓬ Dela blixtlåset och tråckla fast det från sömmen i kragen under de främre kanterna så att dragkedjan syns. Kantsticka kanterna med blixtlåspressarfoten smalt och 0,7 cm br, sy samtidigt fast blixtlåset.

❶ Ri belægningen mod vrangen, pres. Ri sømrummet ved siderne og den nederste kant mod vrangen, pres.

❷ Ri lommerne, der mødes med tilsyningslinjen, på forstykkerne, sy dem på med en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde.

Klapper

❸ Læg klapdelene med indlæg ret mod ret på klapdelene uden indlæg, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere.
Vend klapperne. Ri kanterne, pres dem, sy dem med en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde. Klip sømrummene ved den åbne kant tilbage til 0,7 cm og sik-sak samlet over dem. Indarbejd KNAPHULLET.

❹ Sy, med oversiden nedad, klapperne ret mod ret på tilsætningslinjen. Hæft enderne.
Pres klapperne nedad og sy dem med en stikning i 0,7 cm bredde fra den øverste kant.

Blæsebælgslommer
Sik-sak sømrummet på enderne af besætningen (del 14), pres det mod vrangen og sy det fast. Klip sømrummet tilbage til 0,7 cm på en af besætningens lange kanter, sik-sak det og pres det mod vrangen.

❺ Ri, fra OMBUSLINJEN, besætningen ret mod ret på lommens sider og nederste kant. Sik-sak den med klippede belægning, vend den mod retsiden ved OMBUKSLINJEN og hæft den fast over besætningen. Sy belægningen og besætningen fast. Vend belægningen mod vrangen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i lommen. Sy en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde langs lommens kant (5a). Pres besætningen ind i lommen.

❻ Ri besætningen, der mødes med tilsyningslinjen, på forstykket og sy den smal fast. Hæft lommen fast således, at kanten mødes med besætningtilsætningssømmen. Pres. Sy lommen fast fra oven og 3 cm ned. Hæft enderne (pil 6a).

Sy **klapperne** og sy dem fast, som vist ved tekst og tegningerne 3 og 4.

Sy **skuldersømmene** (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.
Sy en stikning i 0,7 cm bredde langs sømmene.

Skulderstropper

❼ Læg stropperne med indlæg ret mod ret på stropperne uden indlæg. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere.
Vend stropperne. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde. Indarbejd KNAPHULLET. Ri stropperne imellem tværstregerne på ærmegabskanterne (7a).

Sy **sidesømmene** (sømtal 3). Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i rygdelen.

❽ Pres **sømmen** mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

Besætning / snor-løbegang

❾ Sik-sak besætningen. Pres sømrummet mod vrangen ved de forr. kanter, sy det fast. Ri, fra tværstregerne, besætningen vrang mod vrang over de markerede linjer på indersiden af parkaen. Sy besætningen fast fra retsiden, som markeret.

Kinakrave

❿ Pres sømrummet mod vrangen ved den nederste kant på kravedelen uden indlæg. Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden. Sy de øverste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Pres sømrummene fra hinanden.

⓫ Ri kraven med indlæg på halsudskæringen (sømtal 2); tværstregerne mødes med skuldersømmene. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i kraven.

Lynlås: Sik-sak sømrummet på de forr. kanter, også på kraven, og ri det mod vrangen. Pres.

⓬ Del lynlåsen og ri den, fra sømmen i kraven, under de forr. kanter således at lukketænderne er synlige. Sy, med lynlåstrykfoden, en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde langs de forr. kanter, sy hermed lynlåsen fast.

❶ Цельнокроеную обтачку верха каждого кармана заметать на изнаночную сторону и приутюжить. Припуски по боковым и нижнему срезам кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

❷ Карман наложить на полочку по линии совмещения, приметать и настрочить в край и на расстоянии 0,7 см.

Клапаны

❸ Дублированные и не дублированные прокладкой детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Клапаны вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см. Припуски на шов притачивания срезать до ширины 0,7 см и обметать вместе. Обметать по ПЕТЛЕ.

❹ Клапаны (верхние стороны) сложить с полочками лицевыми сторонами и притачать по разметке, сделав закрепки. Клапаны заутюжить вниз и настрочить на 0,7 см ниже швов притачивания.

Карманы-портфели
Припуски на концах каждой соединительной детали (деталь 14) обметать, заутюжить на изнаночную сторону и настрочить. Припуск по одному из продольных срезов детали срезать до ширины 0,7 см, обметать и заутюжить на изнаночную сторону.

❺ Соединительную деталь сложить с карманом лицевыми сторонами и приметать от ЛИНИИ СГИБА к боковым и нижнему срезам кармана. Цельнокроеную обтачку верха обметать, отвернуть на лицевую сторону по ЛИНИИ СГИБА и приколоть поверх соединительной детали. Обтачку и деталь притачать. Обтачку отвернуть на изнаночную сторону. Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на карман. Края кармана отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см (5а). Соединительную деталь заутюжить на карман.

❻ Соединительную деталь приметать к полочке по линии совмещения и настрочить в край. Карман приколоть, совместив его края со швом притачивания соединительной детали. Приутюжить. Карман настрочить на 3 см от верхнего края, сделав закрепки (стрелка 6а).

Клапаны сшить и притачать – см. пункты и рис. 3 и 4.

Плечевые швы выполнить (контрольная метка 1). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку. Спинку отстрочить на расстоянии 0,7 см от швов.

Погоны

❼ Дублированные и не дублированные прокладкой детали погон сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Погоны вывернуть. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см. Обметать по ПЕТЛЕ. Погоны приметать к срезам пройм между поперечными метками (7а).

Боковые швы выполнить (контрольная метка 3). Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить на спинку.

❽ Припуск на **подгибку низа** заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Полоса / кулиска со шнуром

❾ Обметать срезы полосы. Припуски на концах заутюжить на изнаночную сторону и настрочить. Полосу наложить изнаночной стороной на изнаночную сторону парки от поперечных меток поверх линий разметки и приметать. Полосу настрочить по разметке с лицевой стороны парки.

Воротник-стойка

❿ На детали воротника без прокладки заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу. Детали воротника сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть. Верхние срезы стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Припуски шва разутюжить.

⓫ Деталь воротника с прокладкой вметать в горловину (контрольная метка 2), совместив поперечные метки с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник.

Застежка на молнию: припуски по срезам бортов и на концах воротника обметать, заметать на изнаночную сторону и приутюжить.

⓬ Разъемную застежку-молнию разнять и приметать ее половинки под концы внешней детали воротника и под края бортов так, чтобы зубчики были видны. Застежку-молнию притачать в край и на расстоянии 0,7 см, используя лапку для притачивания застежек-молний.

SVENSKA

A

13 Vik in kragdelen, tråckla fast det vid fastsättningssömmen och sy fast smalt. Sy fast framkanterna vid blixtlåsbanden. Kantsticka kragens övre kant 0,7 cm br.

14 **Främre slå:** Vik slån på längden, rätsidan inåt. Sy ihop övre och nedre kanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.
Vänd slån. Tråckla kanterna, pressa och kantsticka 0,7 cm br. Tråckla ihop öppna kanter, klipp ner till 0,5 cm och sicksacka dem ihophållna.

15 Sy slån med översidan räta mot räta på fastsättningslinjen på **vänster** framstycke och krage. Fäst sömändarna.
Pressa slån över fastsättningssömmen framåt. Kantsticka fastsättningskanten 0,7 cm br.

Bakre ärmsömmar / Sprund

16 Lägg bakre ärmen räta mot räta på främre ärmen, tråckla och sy **bakre ärmsömmarna** (sömnummer 4), sluta vid sprundmarkeringen (pil).
Klipp ner sömsmånerna fram till sprundet till 1 cm, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de främre ärmarna. Pressa in sömsmånen vid sprundet. Kantsticka sömmarna smalt och 0,7 cm br. Vik in sömsmånerna dubbelt i sprundkanterna. Kantsticka sprundkanterna smalt och 0,7 cm br enl teckningen (16a).

Sy **nedre ärmsömmarna** (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna.

17 Lägg ett **veck** vid ärmens nedre kant i pilriktning, tråckla fast.

Manschetter

18 Tråckla manschetthälften med mellanlägg på ärmens nedre kant (sömnummer 6). Sy. Pressa in sömsmånerna i manschetterna. Pressa in sömsmånen i den andra långa kanten.

19 Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.

20 Tråckla in manschetten vid vikningslinjen, tråckla fast vid fastsättningssömmen, sy fast smalt.
Kantsticka manschettkanterna 0,7 cm br.
Sy i KNAPPHÅL vardera i den främre manschettkanten (lika långt till kanten som vid stl 116).

Sy i ärmarna

21 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i fram- och bakstycket. Kantsticka ärmarnas isättningssöm 0,7 cm br.

Sy fast alla **knappar.**
Dra in ett **snöre** med en säkerhetsnål i tunneln, vira för detta runt en bit tejp vid en snörände. Sätt fast en **snörstoppare.**

B - BLUSJACKA
Ficka / Slå

22 Tråckla in sömsmånen i slåns långsidor och fickans övre kant, pressa. Tråckla fast kanterna enl teckningen på blixtlåsbanden och sy fast med blixtlåspressarfoten.
Tråckla in sömsmånen i slåns sidkanter samt fortsättningsvis i fickkanterna, pressa (22a).

23 Tråckla fast ficka och slå, mötande placeringslinjerna, på **vänster** framstycke. Sy fast kanterna smalt, avbryt vid blixtlåset. Sy dessutom fast fickan 0,7 cm br.

Blixtlåsfickor

24 Klipp till mellanläggsremsor, ca 4 cm br i samma längd som blixtlåset och pressa fast dem över de markerade ficköppningarna på framstyckenas avigsida.

25 Tråckla fast en fickpåse räta mot räta vid framstycket så att de markerade linjerna för blixtlåset möter varandra. Sy fast fickpåsen vid linjerna. Klipp upp mellan sylinjerna till ca 0,7 cm före

DANSK

A

13 Vend kravedelen mod vrangen, ri den fast ved tilsætningssømmen og sy den smalt fast. Sy, i hånden, de forr. kanter på lynlåsbåndene. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra kravens øverste kant

14 **Forr. besætning:** Fold besætningen på langs, med retsiden ind-ad. Sy øverste og nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend besætningen. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en stikning i 0,7 cm bredde.
Ri åbne kanter på hinanden, klip her sømrummene tilbage til 0,5 cm og sik-sak samlet over dem.

15 Ri, med oversiden nedad, besætningen ret mod ret på tilsætningslinjen på det **venstre** forstykke og kraven. Hæft enderne.
Pres besætningen fremad over tilsætningssømmen. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra tilsætningskanten.

Bag. ærmesømme / slidser

16 Læg de bag. ærmer ret mod ret på de forr. ærmer, sy de **bag. ærmesømme** (sømtal 4) ned til slidstegnet (pil).
Klip sømrummene tilbage til 1 cm ned til slidsen, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i det forr. ærme. Pres sømrummet mod vrangen ved slidsen. Sy en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde langs sømmene. Buk sømrummet ved slidskanterne ind til halv bredde. Sy en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde langs slidskanterne, som vist på tegningen (16a).

Sy de **underste ærmesømme** (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden.

17 Læg **lægget** ved ærmets nederste kant i pilretningen, ri det fast.

Manchetter

18 Ri manchethalvdelen med indlæg på ærmets nederste kant (sømtal 6). Sy. Pres sømrummene ind i manchetten. Pres sømrummet mod vrangen på den anden lange kant.

19 Fold manchetten ved ombukslinjen, med retsiden indad, Sy enderne på hinanden i begge sider. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

20 Ri manchetten mod vrangen ved ombukslinjen, ri den fast ved tilsætningssømmen, sy den smalt fast.
Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra manchettens kanter.
Indarbejd KNAPHULLET i den forr. kant på hver manchet (med samme afstand til den forr. kant som på str. 116.

Sy ærmer i

21 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykke og rygdel. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmetilsætningssømmen.

Sy alle **knapper** på.
Vikl' tape om den ene ende af **snoren** og før den ind i tunnellen. Anbring **snorstopperne**.

B - BLOUSON
Lomme / besætning

22 Ri sømrummet mod vrangen på besætningens lange kanter og på lommens øverste kant, pres. Ri kanterne på lynlåsbåndene, som vist på tegningen og sy dem fast med lynlåstrykfoden.
Ri sømrummet mod vrangen på besætningens sider og lommens sidekanter, pres (22a).

23 Ri lommen og besætningen, der mødes med tilsyningslinjerne, på det **venstre** forstykke. Sy kanterne smalt fast, afbryd syningen ved lynlåsen. Sy tillige kanterne fast med en stikning i 0,7 cm bredde.

Lynlåslommer

24 Klip to ca. 4 cm brede indlægsstrimler i samme længde som lynlåsen og stryg dem over de markerede lommeindgange på vrangen af forstykkerne.

25 Ri en lommepose ret mod ret på forstykket således, at de markerede linjer til lynlåsen mødes. Sy lommeposen fast ved linjerne. Klip op imellem sylinjerne - ind til ca. 0,7 cm fra enderne, klip

РУССКИЙ

A

13 Внутреннюю деталь воротника отвернуть на изнаночную сторону, приметать над швом втачивания и настрочить в край, концы пришить к тесьмам застежки-молнии. Верхний край воротника отстрочить на расстоянии 0,7 см.

14 **Планка для застежки:** планку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы на верхнем и нижнем концах. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Планку вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,7 см. Открытые срезы сметать, припуски срезать до ширины 0,5 см и обметать вместе.

15 Планку (внешняя сторона) сложить с **левой** полочкой и воротником лицевыми сторонами и притачать по разметке, сделав закрепки. Планку заутюжить вперед над швом притачивания и отстрочить на расстоянии 0,7 см от шва.

Локтевые швы рукавов / разрезы

16 Локтевые и передние части рукавов сложить лицевыми сторонами и выполнить **локтевые швы** (контрольная метка 4) до метки разреза (стрелка). Припуски каждого шва срезать до ширины 1 см (до разреза), обметать вместе и заутюжить на переднюю часть рукава. Припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону. Рукав отстрочить близко к шву и на расстоянии 0,7 см. Припуски разреза подвернуть вдвое. Края разреза отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см так, как показано на рисунке (16a).
Выполнить **нижние швы рукавов** (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

17 **Складки** заложить и заметать по нижним срезам рукавов в направлении стрелок.

Манжеты

18 Половинку манжеты с прокладкой приметать к нижнему срезу рукава (контрольная метка 6). Притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

19 Манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

20 Внутреннюю половинку манжеты заметать на изнаночную сторону по линии сгиба, приметать над швом притачивания и настрочить в край. Манжету отстрочить на расстоянии 0,7 см.
ПЕТЛЮ обметать на переднем конце манжеты (на таком же расстоянии, как у размера 116).

Рукава втачать

21 Рукав сложить с паркой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечная метка 7 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на парку. Парку отстрочить на расстоянии 0,7 см от шва втачивания.
Пришить все **пуговицы.**

Шнур вдеть в кулиску талии с помощью английской булавки, обмотав один конец шнура клеевой лентой. Надеть **ограничители для шнура.**

B – БЛУЗОН
Накладной карман / планка

22 Припуски по продольным срезам планки и по верхнему срезу кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман и планку приметать к тесьмам застежки-молнии так, как показано на рисунке, и настрочить лапкой для притачивания застежек-молний. Припуски на концах планки и по скругленному срезу кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить (22a).

23 Карман и планку приметать к **левой** полочке по линиям совмещения и настрочить в край, прерывая строчку у застежки на молнию. Карман настрочить дополнительно на расстоянии 0,7 см.

Прорезные карманы на молнии

24 Из прокладки выкроить две полосы шириной по ок. 4 см и длиной, равной длине застежки-молнии. Полосы приутюжить к полочкам с изнаночной стороны поверх линий входов в карманы.

25 Одну мешковину сложить с полочкой лицевыми сторонами и приметать, совместив линии застежки-молнии. Мешковину притачать по этим линиям. Мешковину

ändarna och klipp in i hörnen till tätt intill sylinjen.

26 Vik in fickpåsen. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla blixtlåset under sprundkanterna och sy fast det med blixtlåspressarfoten.

27 Nåla den andra fickpåsen räta mot räta på den fastsydda fickpåsen. Tråckla och sy ihop kanterna på varandra. Tråckla fast fickpåsen i den nedre kanten.

Sy **axelsömmarna** (sömnummer 1). Pressa in sömsmånerna i bakstycket. Kantsticka sömmarna 0,7 cm br.
Sy **sidsömmarna** (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna.

28 Töj **ståkragen** och sy den räta mot räta fast vid halsringningen, tvärstrecken möter axelsömmarna.
Lägg sömsmånerna i jackan.

Linning / Slåar

29 Sy fast slåarna räta mot räta på de främre linningskanterna (sömnummer 9). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slåarna. Kantsticka slåarna vid fastsättningssömmen smalt och 0,7 cm br.
Töj **linningen med slåarna** och sy fast den på blusjackans nedre kant. Lägg sömsmånerna i blusjackan (29a).

Korta blixtlåset (stl 116, 128, 134, 146, 152)
Eftersom det inte alltid finns blixtlås att köpa i just den längd som du behöver kan du skaffa ett längre blixtlås och enkelt och lätt korta det.

30 Mät kanternas längd från vikningslinjen i kragen till vikningslinjen i linningen och överför den till blixtlåsbandet. Öppna blixtlåset. Klipp av banden nedanför stopparna. Avlägsna stopparna från bandet och ta tillvara dem, om du använder ett metallblixtlås.
Avlägsna taggarna från bandet med en tång fram till markeringen. Böj försiktigt isär metallstopparna, sätt tillbaka och fäst dem igen ovanför taggarna (30a).
Om du använder nylonblixtlås kan du inte använda stopparna längre. Sy istället vardera en spärr i knapphålssilke ovanför taggarna (30b).
Klipp evtl av utskjutande blixtlåsband.

31 Dela blixtlåset och tråckla fast det vardera med översidan räta mot räta på framkanterna, börja vid vikningslinjen i kragen.

Sy **bakre ärmsömmarna** (sömnummer 4). Pressa in sömsmånerna i de främre ärmarna. Kantsticka sömmarna 0,7 cm br.
Sy **nedre ärmsömmarna** (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna.
Slut **muddarna** till en ring och vik dem dubbelt vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

32 Töj mudden lätt och nåla fast den på ärmens nedre kant, sömmen möter den nedre ärmsömmen. Sy fast mudden.
Lägg sömsmånerna i ärmen.

Sy i ärmarna som vid text och teckning 21.

Foder

33 Sy främre infodringarna räta mot räta på foderframstyckena (sömnummer 11). **Observera,** lämna en öppning i en söm för att vända igenom. Pressa in sömsmånerna i fodret.
➸ Sy sömmarna vid fodret. Sy i ärmarna i fodret.
Sy halsringningskanten på fodret räta mot räta på kragkanten, sy fodrets nederkant räta mot räta på linningskanten. Lägg sömsmånerna i fodret (se teckning 34).

34 Vik krage och linning utåt vid vikningslinjen, nåla fast. Nåla ihop framkanterna räta mot räta och sy ihop dem med blixtlåspressarfoten.
Vik in linningen mellan foder och tyg.

35 Foderbakstycket ligger räta mot räta på tygbakstycket. Linningen ligger dubbelvikt däremellan. Nåla ihop linningens fastsättningskanter. Sy ihop sömsmånerna vid linningens fastsättningssöm så långt som möjligt på varandra, töj samtidigt linningen.
Vänd jackan. Kantsticka framkanterna 0,7 cm br. Nåla ihop kragens fastsättningssömmar på varandra. Kantsticka jackan vid kragens fastsättningssöm 0,7 cm br.
Sy ihop sömöppningen vid infodringen för hand.
Sy fast foderärmarna invikt vid ärmmuddarna.

herefter ind i hjørnerne - helt ind til sylinjerne.

26 Vend lommeposen mod vrangen. Ri kanterne, pres. Ri lynlåsen under slidskanterne og sy den fast med lynlåstrykfoden.

27 Hæft den anden lommepose ret mod ret på den fastsyede lommepose. Ri- og sy kanterne på hinanden. Ri lommeposen fast ved den nederste kant.

Sy **skuldersømmene** (sømtal 1). Pres sømrummene ind i rygdelen. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra sømmene.
Sy **sidesømmene** (sømtal 3). Pres sømrummene fra hinanden.

28 Stræk **kinakraven** og sy den ret mod ret på halsudskæringen; tværstregerne mødes med skuldersømmene.
Læg sømrummene ind i jakken.

Linning / besætninger

29 Sy besætningerne ret mod ret på linningens forr. kanter (sømtal 9). Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningerne.
Sy en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde langs tilsætningssømmene på besætningerne.
Stræk **linningen med besætninger** og sy den på blousonens nederste kant. Læg sømrummene ind i blousonen (29a).

Afkortning af lynlås (str. 116, 128, 134, 146, 152)
Da det ikke altid er muligt at købe en lynlås i den rigtige længde, kan du selv let afkorte en længere lynlås.

30 Opmål kantens længde fra ombukslinjen i kraven ned til ombukslinjen i linningen og overfør målet til lynlåsbåndet. Åbn' lynlåsen. Klip båndene af nedenfor stopperen. Ved metallynlåse trækkes stopperen af båndet og opbevares.
Træk lukketænderne af med en tang ned til de indtegnede markeringer. Bøj forsigtigt metalstopperen fra hinanden og tryk den fast igen ovenover lukketænderne (30a).
Ved kunststoflynlåse kan du ikke genanvende stopperen. Sy istedet en stopper af knaphulssilke ovenover lukketænderne i begge sider (30b).
Klip evt. overskydende lynlåsbånd tilbage.

31 Del lynlåsen og ri delene, med oversiden nedad, ret mod ret på de forr. kanter fra ombukslinjen i kraven.

Sy de **bag. ærmesømme** (sømtal 4). Pres sømrummene ind i de forr. ærmer. Sy en stikning i 0,7 cm bredde langs sømmene.
Sy de **underste ærmesømme** (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden.
Sy hver **ærmelinning** sammen til en lukket ring og fold den til det halve ved ombukslinjen, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

32 Stræk ærmelinningen let og hæft den på ærmets nederste kant; sømmen mødes med den underste ærmesøm. Sy ærmelinningen fast. Læg sømrummene ind i ærmet.

Sy ærmerne i, som vist ved tekst og tegning 21.

Fór

33 Sy de forr. belægninger ret mod ret på fór-forstykkerne (sømtal 11). **Vær opmærksom** - du skal lade en åbning stå ved den ene søm, til at vende igennem. Pres sømrummene ind i fóret.
➸ Sy sømmene i fóret. Sy ærmer i fóret.
Sy fórets halsudskæringskant ret mod ret på kravekanten og fórets nederste kant ret mod ret på linningens kant. Læg sømrummene ind i fóret (se tegning 34).

34 Fold kraven og linningen mod retsiden ved ombukslinjen, hæft delene fast. Hæft de forr. kanter ret mod ret på hinanden og sy dem på hinanden med lynlåstrykfoden.
Skub linningen indad imellem fóret og stoffet.

35 Fór-rygdelen ligger ret mod ret på stof-rygdelen. Linningen ligger foldet til det halve derimellem. Hæft linningtilsætningskanterne på hinanden. Sy, så langt som muligt, sømrummene ved linningtilsætningssømmen på hinanden - stræk linningen hertil.
Vend jakken. Sy en stikning i 0,7 cm bredde langs de forr. kanter.
Hæft kravetilsætningskanterne på hinanden. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra kravetilsætningssømmen på jakken.
Sy, i hånden, vendeåbningen til på belægningen.
Buk fór-ærmerne ind og sy dem, i hånden, på ærmelinningerne.

и полочку прорезать между швами, к концам швов – на искосок (не доходя по ок. 0,7 см до концов швов).

26 Мешковину вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Края выреза выметать, приутюжить. Застежку-молнию подложить под вырез, приметать и настрочить лапкой для притачивания застежек-молний.

27 Вторую мешковину кармана наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанной мешковины, срезы сколоть, сметать и стачать. Мешковины приметать к нижнему срезу полочки.

Выполнить **плечевые швы** (контрольная метка 1). Припуски швов заутюжить на спинку. Спинку отстрочить на расстоянии 0,7 см от швов.
Выполнить **боковые швы** (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить.

28 **Воротник-стойку** сложить с блузоном лицевыми сторонами и втачать, растягивая, в горловину, совместив поперечные метки с плечевыми швами. Припуски шва заутюжить на блузон.

Пояс / планки

29 Планки сложить с поясом лицевыми сторонами и притачать к их концам (контрольная метка 9). Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на планки. Планки отстрочить близко к швам притачивания и на расстоянии 0,7 см.
Пояс с планками притачать, растягивая, к нижнему срезу блузона. Припуски шва отвернуть на блузон (29a).

Укоротить разъемную застежку-молнию (размеры 116, 128, 134, 146, 152)
Слишком длинную застежку-молнию легко укоротить.

30 Измерить длину края борта от линии сгиба воротника-стойки до линии сгиба пояса, отложить искомый отрезок на тесьмах застежки-молнии и поставить метки. Застежку-молнию открыть. Излишние концы срезать ниже ограничителей. У металлической застежки-молнии осторожно разнять металлические ограничители, вынуть их и отложить в сторону. Удалить лишние зубчики маленькими кусачками. Ограничители снова прикрепить к тесьмам застежки-молнии и плотно прижать (30a). У пластиковой застежки-молнии ограничители повторно использовать нельзя, поэтому вместо них надо сделать нитяную закрепку прочными нитками для обметывания петель (30b). Излишние концы тесьм застежки-молнии срезать.

31 Застежку-молнию разнять. Каждую половинку застежки-молнии наложить внешней стороной на лицевую сторону полочки и приметать вдоль среза борта от линии сгиба воротника.

Выполнить **локтевые швы рукавов** (контрольная метка 4). Припуски швов заутюжить вперед. Передние части рукавов отстрочить на расстоянии 0,7 см от шва.
Выполнить **нижние швы рукавов** (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.
Каждую **манжету** стачать в кольцо, сложить по линии сгиба пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

32 Каждую манжету, слегка растягивая, приколоть к нижнему срезу рукава, совместив шов с нижним швом рукава, и притачать. Припуски шва отвернуть на рукав.

Рукава втачать – см. пункт и рис. 21.

Подкладка

33 Подборта сложить с полочками подкладки лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 11). **Внимание:** в одном из швов оставить открытым участок для выворачивания. Припуски швов заутюжить на подкладку.
➸ На подкладке выполнить швы. Втачать рукава.
Подкладку сложить с блузоном лицевыми сторонами и притачать к срезу внутренней половинки воротника и к срезу внутренней половинки пояса. Припуски швов отвернуть на подкладку (см. рис. 34).

34 Воротник и пояс сложить по линиям сгибов, приколоть. Сколоть срезы бортов, лицевая сторона к лицевой стороне, и стачать лапкой для притачивания застежек-молний. Пояс заправить вовнутрь между блузоном и подкладкой.

35 Спинки подкладки и блузона лежат лицевыми сторонами друг к другу. Сложенный вдвое пояс лежит между ними. Сколоть швы притачивания пояса. Стачать припуски швов притачивания пояса на максимально возможную длину, растягивая пояс. Блузон вывернуть. Края бортов отстрочить на расстоянии 0,7 см. Сколоть швы втачивания воротника. Блузон отсрочить на 0,7 см ниже шва втачивания. Открытый участок шва подборта зашить вручную. Рукава подкладки подвернуть и пришить к припускам швов притачивания манжет.